
KOIVUKEITIN-
HANKE ETENEE
AIKATAULUSSA S. 4

UPM-KYMMENE
KUUSANKOSKELLA
TEKNISTEN SEMINAARIN
AIHEENA S. 8



Reijo
Virta

Kansi: Marraskuun puolesta välissä Kuusanniemen sellutehtaan koivukeitinprojektin työmaa näytti tällaiselta. Kuva: Kimmo Rekimies.

ITSEMME NÄKÖINEN UPM-KYMMENELÄISYYS

UPM-Kymmene Oyj:n taustalla on monia yrityskulttuureita. Niissä on vahva pohja, josta meidän pitää luoda itsemme näköinen UPM-kymmeneläisyys, toteaa toimitusjohtaja, vuorineuvos **Juha Niemelä**.

Osaaminen, yhteiset tavoitteet ja arvot muodostavat yrityskulttuurin peruskivet. Jokainen yksilö kokee yrityksen arvot omalla tavallaan. Arvot myös kehittyvät kokemusten ja uusien ajatusten myötä.

UPM-Kymmenen perusarvoiksi on valittu avoimuus, luottamus ja aloitteellisuus. "Niiden avulla päästään joustavaan organisaatioon, jossa jokaisen on hyvä tehdä työtä", sanoo toimitusjohtaja Niemelä. Kymi Paper Oy:ssä on asetettu työryhmä pohtimaan, miten em. arvoja voidaan parhaalla mahdollisella tavalla toteuttaa käytännössä.

Vaikka noudatamme omalta osaltamme konsernin perusarvoja, on meillä Kuusankoskella toinenkin "henkinen" tehtävä.

"Tavoitteenamme on luoda uusi upm-kymmeneläinen Kuusankoski-henki entisten Kymin ja Voikkaan henkien tilalle", sanoo Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa**. Hän on toiminut 1.10. alkaen myös Voikkaan tehtaan paikallisjohtajana.

Uusi Kuusankoski-henki soveltuu myös Menestys alkaa asiakkaasta (WWC) -hankkeeseen, jossa korostetaan asioimista valittujen asiakassegmenttien kanssa upm-kymmeneläisinä, ei yhden tehtaan edustajina.

Reijo Virta



11/1998

Tässä numerossa

- 4** Kymi Paper Oy:n ensimmäiseen koko henkilöstölle tarkoitettuun tilannekatsausinfoon saapui lähes 350 yhtiöläistä.
- 5** Maailman suurin A4-leikkuri otetaan joulukuun puolivälissä käyttöön Nordland Paperissa.
- 7** Nimikisa hankkeelle, jonka tavoitteena on vedenkulutuksen vähentäminen.
- 12** Kymin paperitehdas testasi konttikuljetuksessa lastin kiinnitystapoja.
- 14** Yritystoiminnan arvoja puntaroitiin Jämsänkoskella.



SFS-EN ISO 9002



Koivukeitinhanke etenee aikataulussa

Kuusanniemen sellutehtaan koivukeitinprojekti etenee aikataulussa ja monella rintamalla. Hanke työllistää tällä hetkellä tehdasalueella noin 25 henkilöä. Ulkopuolisina yhtiöinä paikalla ovat Finnreila Oy, Rakennusliike P. Tuovinen Oy, Kuusaan Putkityö Ky ja Kymen Betonileikkaus Ky.

Rakennustyöt jatkuvat ensi vuoden tammikuun loppupuolelle saakka. Joulukuussa käynnistyvät lvi-asennukset sekä osa liitännäistöistä ja keittimen jalustan asennuksista.

Pääasennukset alkavat Kuusanniemessä helmikuussa 1999. Keittämön päälaitteiden valmis-

taminen on käynnissä päätoimitaja Ahlstrom Machineryn Karhulan, Savonlinnan ja Varkauden yksiköissä. Myös useita alihankkijoita työllistetään; mm. keittimen valmistaa lappeenrantaalainen Terästorni Oy.

Suunnittelussa on edetty mm. keittoprosessin yksityiskohtaiseen suunnitteluun.

Ns. ajotapaneuvotteluissa yhdistetään keittimen päätoimitajan Ahlstrom Machineryn uutta laitteistokokonaisuutta koskeva tietämys ja Kuusanniemen sellutehtaan sekä Kymen teknisen osaston ammattitaidot parhaan ajotavan löytämiseksi. Neuvottelut kestävät kuluvan vuoden

marraskuusta ensi vuoden tammikuuhun.

Neuvotteluissa käydään lävitse mm. hakesiilon toiminta, hakkeen syöttö ja keittokierrat ja paisunnat, puskut keittimen käynnistäminen ja pysähtyminen eritilanteissa, muut osaprosessit sekä prosessien säädöt ja mittaukset. Selvitettäviä asioita ovat luonnollisesti keittimen suojaus- ja varolaitteiden toiminta.

Niin ikään neuvotellaan piirikohtaisista ajotavoista ja toiminnoista.

Työn tuloksena syntyy yksityiskohtainen prosessikaavio, jota täydentää prosessiselostus. Niin ikään työsetään moottori-

ja instrumentointipiirien toimintakuvauslaitteittain.

“Koivukeitinprojektissa tuotetaan Kymillä ensimmäisen kerran automaation toimintakuvaus myös sanallisena ohjausruudulle asti”, kertoo suunnittelupäällikkö Matti Ore.

Mainittua sanastoa käyttävä tekstiosuus yhdistää prosessin käyttöohjeet, automaatio-osuuden sekä säätö- ja lukituskaavioiden tiedon yhdeksi automaatiotoimintaa kuvaavaksi dokumentiksi.



Kymin ensimmäinen yhteinen tilannekatsaus

Kymin Paper Oy järjesti 17.11. Koskelassa ensimmäisen koko henkilöstölle tarkoitetun tilannekatsausinfon. Puoliltpäivän pidettyyn tilaisuuteen saapui lähes 350 kymiläistä.

“Tarkoituksena on järjestää tällaisia tiedotus- ja keskustelutilaisuuksia säännöllisesti. Toivomme taloudellisesta ja tuotannollisesta tilanteesta sekä markkinanäkymistä jaettavan tiedon lisäävän keskustelua työpaikoilla ja sitä kautta parantavan yhteenkuulu-

vaisuuden tunnetta”, totesi tilaisuuden avannut henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen**.

Taloudellisesta ja tuotannollisesta tilanteesta, markkinanäkymistä sekä strategian toteutumisesta kertoi kymiläisille toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa**. “Vaikka käyntiasteet ovatkin ensi vuonna nykyistä alhaisemmat, on tavoitteenamme tuotantotehokkuutta parantamalla lisätä kokonaistuotantoa”, kaavailli Asunmaa.

Toimitusjohtaja vastasi tilai-

suuden päätteeksi muutamaankin henkilöstön esittämään lisäkysymykseen. Hän myös toivoi henkilöstön ehdottavan, mitä muita kuin talouteen liittyviä aiheita tilannekatsauksissa voitaisiin jatkossa käsitellä.

HYVÄ TILAISUUS

“Hyödyllistä tietoa tämä on kymiläisille”, totesivat monet läsnäolleet tilaisuuden päätyttyä. Jotkut muistuttivat tilaisuuden an-

nin paranevan, kun opimme esittämään kysymyksiä ison väkijoukon edessä.

Koskelan ison salin täyttyminen ääriään myöten oli myönteinen asia infon järjestäjien kannalta, mutta antoi mm. pääluottamusmies **Erkki Mukkilalle** aiheen kysyä, olisiko katsaus seuraavan kerran järjestettävä laajemmissa tiloissa.

Kaikki pitivät kuitenkin tilannekatsauksien jatkamista tärkeänä.



Niin Tarmo Ristola ...,



Milja Suur-Hamari ...,



Kirsti Stylman-Anttila



kuin Veikko Lehtinenkin olivat tyytyväisiä tilannekatsauksen antiin.

Maailman suurin A4-leikkuri Nordlandiin

UPM-Kymmene Fine Paperin Saksan tehtaalla, Nordland Papierilla, otetaan joulukuun puolivälissä käyttöön maailman suurin A4-leikkuri. 15-taskuinen leikkuri nostaa Nordlandin A4-laatuja ja koko jälkikäsitellyn tuottavuutta.

“Investoinnin ansiosta pystymme vastaamaan asiakkaiden toiveisiin entistä paremmin ja monipuolisemmin. Lisäksi asiakkaan hyödyksi koituu synergiaetu, joka saavutetaan UPM-Kymmene Fine Paperin molempien suurten tehtaiden, Kymin ja Nordlandin yh-

teistyöllä”, kertoo tuotantopäällikkö **Hartmut Schneider**.

Uusi leikkuri ylläpitää Nordland Paperin A4-tuotantokyvyn 220 000 tonnin vuositasolla. Kymi Paper Oy:n A4-tuotantokky on 280 000 tonnia vuodessa.

Leikkuri korvaa Nordlandin kaksi vanhempaa A4-leikkuria, joilta vapautuvat tilat hyödynnetään myöhemmin isojen arkkien tuotannon laajentamiseen. Tulevaisuudessa A4-tuotteita leikataan kahdella leikkurilla, joista pienempi pystyy tekemään myös erikoiskokoja, kuten A3, amerikka-



Joulukuun puolivälissä Nordland Paperin arkkisallissa otetaan käyttöön maailman suurin A4-leikkuri.

laiset tuumakoot sekä kääreettömät 2500 arkin riisit.

Leikkurin päätoimittaja on hampurilainen ECH Will sekä yhdysvaltalainen Pemco. 15-taskuisen leikkurin suunnittelu ja käyttöönotto on Schneiderin mukaan

osoitus Nordlandin ja Willin välillä tehdystä, yli 20-vuotisesta hyvästä yhteistyöstä.

Leikkurin rullanleveys on 3180 mm ja ajonopeus 350 metriä minuutissa. Tuotantokky on 225 riisiä minuutissa, mikä vastaa yli 500 tonnin vuorokausituotantoa.

Sellun ominaisuuksista nopeaa tietoa uudella laitteella

Kuusanniemen sellutehtaalla kokeiltiin kuluvan vuoden aikana sellun ominaisuuksia monipuolisesti analysoivaa PulpExpert-laitteistoa. Ainutlaatuista koeksessa oli se, että laitteisto toimi ensimmäisen kerran jauhimen yhteydessä. Sellun ominaisuuksia mitattiin sekä ennen jauhatusa että sen jälkeen.

PulpExpertin mäntysellulinjalta ottamat näytteet säädettiin haluttuun jauhatussakeuteen ja jauhattiin Andritzin levyjauhimella.

Jauhatusa seurattiin viidessä

vaiheessa. Jokaisesta näytteestä analysoitiin mm. sakeus, freeness, vetolujuus-, repäisy- ja puhkaisuindeksit, venymä, bulkki, valonsirontakerroin, kuidunpituus, vaaleus, opasiteetti ja roskaluku.

PulpExpertin avulla on mahdollista saada tietoa sellun laadusta tunneittain vuorokauden ympäriinsä ja tarkkailla näin jatkuvasti tuotannon laatua. Laboratoriomittauksissa tulokset saadaan muutama tunnin viiveellä.

“Näyttää siltä, että laite on hyödyllinen laaduntarkkailussa”, toteaa laatupäällikkö **Tuomo Lin-**

den sellutehtaalta, mutta huomauttaa PulpExpertin käytettyvyydessä olevan vielä parannettavaa.

Tällä hetkellä laite on sijoitettuna PK 7:n massaosastolle, jossa testataan sen soveltuvuutta paperikoneelle menevän massan tarkkailuun.

Tämä on osana sellutehtaan tutkimusinsinööri **Jorma Niemen** diplomityötä, jossa selvitetään sellutehtaalta paperitehtaalle pumpattavien massojen ominaisuuksien vaihteluja.

Shotton Paperin toinen siivouslinja käynnistyi

Shotton Paper Company, UPM-Kymmene Walesissa sijaitseva tytäryhtiö, on käynnistänyt toisen siivouslinjansa. Noin 280 miljoonan markan investointi kaksinkertaistaa tehtaan siivouskapasiteetin 150 000 tonnista 300 000 tonniin vuodessa.

Samalla tehtaan tuottaman sanomalehtipaperin keräyskuitupitoisuus on noussut 30-35 prosentista 60-65 prosenttiin. Kuitumassan hyvä laatu on jo parantanut paperin ajettavuutta. Suunnittelu- ja rakennusvaihe kesti kaikkiaan 20 kuukautta.

Tulos parani edellisvuodesta

UPM-Kymmenen voitto ennen satunnaisia eriä oli tammi-syyskuussa 7,6 miljardia markkaa (1-9/1997 4,7 mrd. mk). Tulokseen sisältyy nettona osakkeiden ja liiketoimintojen myyntivoittoja sekä arvonlennuksia ja kuluvarauksia 3,2 (2,2) miljardia markkaa. Tulos ilman myyntivoittoja (netto) parani edellisvuodesta 1 846 Mmk.

Tammi-syyskuun liikevoitto oli 8 401 Mmk (1-9/1997 5 959

Mmk). Siihen sisältyy osakkeiden ja liiketoimintojen myyntivoittoja 3 412 Mmk, josta Nokian ja muiden pörssiosakkeiden osuus oli 3 201 Mmk. Pörssiosakkeiden arvonlennuksia ja kuluvarauksia oli 166 Mmk.

Paperitoimialojen liikevoitto kasvoi lisääntyneiden toimitusmäärien ja korkeampien myyntihintojen ansiosta. Myös vaneriteollisuuden ja sellun kannattavuus parani. Sahateolli-

suuden ja Erikoistuote-yhtiöiden kannattavuus sen sijaan heikkeni. Pakkausteollisuuden liikevoitto pysyi samana.

Kolmannen neljänneksen liikevoitto ilman myyntivoittoja oli selvästi parempi kuin vuosi sitten ja myös parempi kuin toisella neljänneksellä.

Voitto ennen satunnaisia eriä oli 7 567 (4 676) Mmk ja ilman myyntivoittoja 4 321 (2 475) Mmk. Rahoitustuotot ja -kulut

olivat nettona -834 (-1 283) Mmk. Rahoituseriin sisältyy kurssitappioita 32 (223) Mmk.

Tulos osaketta kohti oli 19,63 (13,06) mk. Oman pääoman tuotto oli 25,5 (18,9) % ja sijoitetun pääoman tuotto 20,7 (14,9) %.

Ilman käyttöomaisuuden myyntivoittoja tulos osaketta kohti oli 11,02 (7,16) mk, oman pääoman tuotto 14,4 (10,4) % ja sijoitetun pääoman tuotto 13,0 (9,4) prosenttia.

Päällysten hienopaperin kysyntä kasvoi ja päällystämättömän laski

Toimialan kannattavuus parani. Tämä johtui pääasiassa vuoden alun hinnankorotuksista ja kevään hyvästä kysynnästä. Kesäkaudella alkaneet hintapaineet jatkuivat kolmannella neljänneksellä, ja hinnat laskivat hieman. Alhaisemman tilausvirran seurauksena tehtailla pidettiin seisokkeja.

Toimialan kolmannen neljänneksen tulokseen sisältyy 29 Mmk:n varaus Kymin päällystyskone 2:n lopettamisesta. Kolmannen neljänneksen kannattavuus ilman edellä mainittua varausta oli samalla tasolla kuin toisen neljänneksen.

Päällystetyn hienopaperin kysyntä kasvoi Euroopassa keskimäärin 11 % ja päällystämättömän laski hieman. Hienopaperin hinnat olivat keskimäärin 7 % korkeammat kuin vuosi sitten. UPM-Kymmenen hienopaperin vertailukelpoinen tuotanto oli sama kuin viime vuonna. Kapasiteetin käyttöaste oli 91 (95) %.

KYMI PAPER OY:N TOIMITUSJOHTAJA PERTTI ASUNMAA

Hienopaperin markkinat kehittyneet odotettua hitaammin

“Hienopaperin kysyntä on jäänyt kesän heikkenemisen jälkeen alhaiselle tasolle, mikä on johtanut tilauspulaan syksyn aikana. Vastaavasti sellun kysyntä ja hinta ovat olleet laskusuunnassa, mistä johtuen sellun tuotantoa on jouduttu rajoittamaan”, toteaa toimitusjohtaja Pertti Asunmaa.

Tilauspulasta huolimatta tehdas on toiminut tuotannollisesti tehokkaasti ja tehnyt useita tehokkuus- ja päivätuotantoennätyksiä. Edellä mainituista syistä johtuen Kymi Paper Oy:n katsauskauden 1.1.-30.9.1998 tulosta voidaan luonnehtia välttäväksi.

Kymillä alkuvuoden aikana

tehdyn uuden strategian perustana on pitkän aikavälin kannattavuuden varmistaminen. Kymi tulee keskittymään ydinliiketoimintaansa eli hienopaperiliiketoiminnan edelleen kehittämiseen ja tehostamiseen. Näin ollen kuluvan vuoden lopussa lopetetaan päällystyslaitoksen ja hiomon toiminnot. Vastaavasti hienopaperin tuotantokapasiteetti nousee pienehköillä investoinneilla noin 100 000 tonnilla. Näillä toimenpiteillä mahdollistetaan kannattavuuden parantaminen, joskin työpaikkoja prosessien myötä vähenee vajaa 200.

Tuotannonlisäys hyödyttää myös ympäristöä

Tuotannon tehostaminen koi-
tuu myös ympäristön hyö-
dyksi. Tämän on osoittanut UPM-
Kymmene Fine Paperin Nordand-
in Papierin PK 3:n modernisoin-
ti.

Vuonna 1977 käyttöönotettu
paperikone uusittiin vuodenvaih-
teessa 1995/96 tavoitteena tuotan-
tokyvyn lisääminen. Suurimmat
muutokset tehtiin puristinosalla:
PK 3:lle asennettiin ensimmäinen
Valmetin hienopaperikoneeseen
toimittama SymPress II 3B -ken-
käpuristin. Lisäksi perinteinen lii-
mapuristin korvattiin SymSizer-
filmiliimapuristimella, koneka-

lanteri sekä hydrauliiikka- ja voi-
telujärjestelmät uusittiin samoin
kuin prosessinohjausjärjestelmä
ja sähkökäytöt.

“Olemme hyvin tyytyväisiä
lopputulokseen. Paperikoneen
ajonopeutta pystyttiin lisäämään
huomattavasti enemmän kuin
odotimme. Ennen modernisointia
tuotantonopeus oli 800-900 met-
riä minuutissa, nykyisin korkein
kuukausittainen keskinopeus on
1 167 metriä minuutissa”, kertoo
tuotantopäällikkö **Paul Hanff**.

Suuremman ajonopeuden mu-
kaanaan tuoman tuotannon lisä-
yksen ohella myös koneen ajetta-

vuus parani ja katkot vähenivät.
Ympäristön kannalta Hanffin mu-
kaan merkittävää on se, että uu-
sinnan - lähinnä kenkäpuristimen
ja filmiliimapuristimen - ansiosta
höyrynkulutus väheni noin 30
prosenttia. PK 3 kokonaisenergi-
ankutus pieneni 23 prosenttia.

Vuonna 1977 käyttöönotetun
PK 3:n valmistaja on Valmet.
Kone oli aikanaan Saksan ensim-
mäinen Symformer-kaksoisviira-
kone. PK 3:n leveys on 6,40 met-
riä, tuotantonopeus 800-1 200
metriä minuutissa ja pintapaino-
alue 60-120 g/m². Päivätuotanto
on keskimäärin 750 tonnia.

UPM-Kymmene ja April allekirjoittivat 250 miljoonan dollarin lainan

UPM-Kymmene Oyj ja Asia Pa-
cific Resources International Hol-
dings Ltd. (APRIL) ovat allekir-
joittaneet kansainvälisten pankki-
en kanssa 250 miljoonan US-dol-
larin lainasopimuksen Asia Paci-
fic Forest Products (Suzhou) Pte.
Ltd.:lle (AP Suzhou).

AP Suzhou on joint venture -
yhtiö, johon kuuluu 350 000 ton-
nin hienopaperitehdas, jonka odo-
tetaan käynnistyvän alkuvuodesta
Changshussa, Kiinassa ja 30 000
tonnin jalostustehdas, joka toimii
Suzhoussa, Kiinassa (molemmat
lähellä Shanghaita). UPM-Kym-
mene ja APRIL omistavat kumpi-
kin 49 prosentin osuudet AP
Suzhousta.



VÄHENNÄMME
VEDENKULUTUSTA!

Paperikoneen märässä päässä (kuva) virtaa paljon vettä. Siellä ei
sitä kuitenkaan tuhjata, vaan kierrätetään tehokkaasti.

Keksi nimi hankkeelle!

Kymi Paper Oy:ssä on asetettu tavoitteeksi vähentää
integraatin vedenkulutusta vähintään 30 prosentilla
vuoteen 2000 mennessä.

Mikäli pystymme tähän, pienenevät prosessiveden
valmistuskustannukset, prosessien hyötysuhteet pa-
ranevat, jäteveden puhdistuskustannukset pysyvät ku-
rissa ja vältetään lisäinvestoinneilta ulkoiseen puh-
distukseen.

Hyödyntääksemme energiaa tehokkaammin on
jokaisen kymiläisen sisäistettävä vedensäästön mer-
kitys.

Hankeemme tarvitsee myös iskevän tunnuksen.
Siksi pyydämme yhtiöläisiä keksimään projektille ly-
hyen nimen.

Lähetä nimiehdotuksesi kuluvan vuoden aikana
tiedotustoimittaja **Irma Niemelle**, osoite Ky 11. Kol-
me parasta nimeä palkitaan.

UPM-KYMMENE

Kuusankoskella teknisten seminaarin aiheena

Kyymi Paper Oy:ssä on nyt hyvä prosessi menossa. Haluan toivottaa kymiläisille onnea muutoksen toteuttamisessa”, totesi UPM-Kymmene Fine Paperin johtaja **Matti J. Lindahl** Kuusankosken teknisten “UPM-Kymmene Oyj Kuusankoskella” -seminaarissa lokakuussa.

Lindahl oli hyvillään, että Kuusankoskella on kypsytty muutoshalukkuuteen. “Kuusankosken tehtailla on täydet mahdollisuudet olla kilpailijoita parempia, mikäli halutaan tehdä työtä. Olette saa-

vuttaneet paljon jo nyt”, sanoi Lindahl.

PELATAAN UUSILLA KORTEILLA

Pelissäännöt on uusittu, uudet kortit jaettu. Meille on jäänyt käteen muutama hantti- ja muutama avokortti. Niillä on nyt pelattava”, totesi **Pentti Suokas** esitelllessään teknisten näkemyksiä Kuusankosken tehtaiden nykytilanteesta.

Kortteja ei yksittäisin toimin

voi jakaa uudelleen. Siksi ainoa mahdollisuus on pelata peli yhdessä. Jos halutaan muuttaa pelin sääntöjä, tarvitaan saumatonta yhteistyötä kaikkien Kuusaalla työskentelevien kesken.

Nykytilanne on raakaa kilpailua paremmuudesta ja sen antamista eduista. Paras yksikkö saa parantua, sille riittää varoja uusiutumiseen ja parempia etuja.

“Kannatamme Kymi Paper Oy:n uutta strategiaa. Toteamus, että henkilökunta sopeutetaan kulloiseenkin tarpeeseen, aiheut-

taa kuitenkin kysymyksiä. Emme ole mukana, jos työtehtävien siirrosta ulkopuolisille seuraa, että työtä ei riitä omalle henkilöstölle.”

Suokkaan mukaan teknisten on edelleen oltava aktiivisia sopimuksiensa valvonnassa ja jäsenistön hankinnassa. “Toisaalta sopimuksemme piiriin tulee yhä enemmän insinöörejä ja muita koulutettuja henkilöitä. Voidaan myös kysyä, miten kauan järjestöt voivat olla itsenäisiä, jos jäsenistöä koskevat sopimukset ovat yhteisiä.”

Huolestuttavaa on Suokkaan mukaan se, että Kymillä on ylempiä toimihenkilöitä enemmän kuin teknisiä. “Tämä aiheuttanee muutoksia perinteisissä tehtävissämme. Vaikka johtamistapojen muutos joukkue työskentelyn suuntaan syö tehtäviämme, on se terveempi suunta.”

Henkilön käytettävyyden pitää Kuusankosken tehtailla olla tärkeämpi perustelu työsuhteen jatkumiseen kuin koulupohja, painotti Suokas.

ASIAKKAAT TUNNETTAVA

Käsitellessään UPM-Kymmenen haasteita kansainvälisessä kilpailussa totesi UPM-Kymmene Fine

TEKSTI JA KUVAT: REIJO VIRTA



Paperin johtaja **Matti J. Lindahl** päällystämättömän hienopaperin kysynnän vuosien 1997 ja 2000 välillä kasvavan 3,2 miljoonalla tonnilla.

Suurimman, yli miljoonan tonnin kysynnän kasvun uskotaan tapahtuvan Kauko-Idässä. Pohjois-Amerikassa kysyntä kasvaa yli 700 000 tonnia ja Länsi-Euroopassa yli 500 000 tonnia. Päällystetyn hienopaperin kysyntä kasvaa samalla aikavälillä eniten Euroopassa, yli 1,1 miljoonalla tonnilla.

UPM-Kymmene Fine Paperin tuotannosta markkinoidaan lähes kolme neljännessä tukkuliikkeiden kautta. "Siksi meidän pitää tuntea tarkoin suurimmat asiakkaamme", korosti Lindahl.

Hän muistutti, että suurimpia kilpailijoitamme ovat Stora-Enso, Sappi, International Paper ja APP. "Yhteensä puuvapaan hienopaperin tuottajia on maailmassa yli 600, joten teollisuuden keskittyminen jatkuu".

UPM-Kymmene Fine Paperilla on hyvät tekniset kilpailuedellytykset, koska mm. koneiden keskileveys on selvästi kilpailijoi- ta suurempi.

"Tavoitteinamme on laajan tuotevalikoiman ja hyvän logistisen palvelun tarjoaminen euroopalaisille asiakkaillemme, konsernin asettamien voittotavoitteiden saavuttaminen, asemamme säilyttäminen yhtenä Euroopan suurimista hienopaperin valmistajista, kasvaminen yhdessä tärkeimpien asiakkaittemme kanssa sekä maailmanlaajuisen asemamme kehittä-

minen APRIL-yhteistyössä", määritteli Lindahl.



"Uuden strategiamme toteuttaminen on muutoksen toteuttamista", sanoi henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmonen.

AVOIMEMPAAN ILMAPIIRIIN

Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa** esitteli puheenvuorossaan perusteellisesti yhtiön strategiaa ja henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** strategian vaikutuksia henkilöstöön.

"Strategian toteuttaminen on muutoksen toteuttamista. Se edellyttää halua ja tahtoa kaikilla tasoilla, mutta myös tietoa, ymmärtämistä ja hyväksymistä."

Tietoa on jaettu selvittämällä henkilöstölle tavoitteet ja strategia, ymmärtäminen on varmistettu käsittelemällä asiat neuvotteluryhmissä monipuolisesti ja kriittisesti.

Keskittyminen ydinliiketoimintoihin merkitsee henkilöstön

supistumista ja toimintojen tehostamista, siirtymistä joukkueyöskentelyyn ja yhdessä tekemiseen, tehtäväkuvien laajentamista ja joustavuuden lisäämistä.

"Pyrimme jakamaan vastuuta yhä enemmän alaspäin organisaatiossa, välttämään muodollisuuksia, mutta olemaan tavoitteellisia ja tehokkaita. On varmistettava ihmisten kyky työskennellä uuden toimintatavan mukaan sekä siihen liittyvä ammatillinen osaaminen ja yhdessä tekemisen taito."

Jaksaminen varmistetaan Purmosen mukaan toisia tukevalla, avoimella ilmapiirillä.

mään.

Tämän vuoksi UPM-Kymmene tavoitteena on rakentaa itsenäisesti toimiva organisaatio, jota johdetaan tavoitteiden kautta. Luotamme ihmisiin, ei järjestelmään. "Tarvitsemme kuitenkin yhteisiä pelisääntöjä, jotta ei syntyisi ristiriitoja", muistutti Finne.

Finnen mielestä oman tehtävän syvä ymmärtäminen motivoi ihmistä parhaiten. "Palkalla on vaikea motivoida ihmistä, mutta helppo demotivoida."

Henkilöstöpolitiikan tärkeimmäksi haasteeksi Finne määritteli



Teknisten puheenjohtaja Jouko Pöyry (vas:lla) ja Voikkaan LWC-tuotantoyksikön johtaja Juha Kääriäinen 'samalla aallonpituudella'

LUOTTAMUSTA PAINOTETAAN

UPM-Kymmene Oy:n henkilöstöjohtaja **Harald Finne** muistutti, että mikäli ihmisiin luotetaan, he eivät yleensä aiheuta pettymystä. Seurantajärjestelmän luominen toisaalta saattaa houkuttaa pettä-

henkilöstön ja yhtiön tavoitteiden yhteensovittamisen. "Se on helppoa, kun menee hyvin ja vaikeaa, kun menee huonosti."

Jatkuu seur. sivulla.

Teknisten seminaarissa ...

Jatkoa sivulta 9.

KANNATTAVA VOIKKAA

Voikkaan tehtaalla LWC-tuotantoyksikön johtaja **Juha Kääriäinen** selvitti tehtaalla näkyviä todettuja mm. Voikkaan tuloksen kääntyneen positiiviseksi vuonna 1995.

Machine Finished Coated (MFC) -tuotteita Voikkaalla val-

mistetaan PK 11:llä lähes 400 tonnin vuorokausivauhilla.

PK 18:n asiakaskunta on muuttunut jatkuvasti, koska koneella vasta vuonna 1995 siirryttiin tekemään pelkästään Light Weight Coated (LWC) -papereita. LWC:tä tuotetaan lähes 600 tonnia vuorokaudessa.

PK 16:lla ja 17:llä on vakiintunut asema ja hyvä maine kirjapapereiden (MFS) valmistajina. Tuotantotehokkuus on noin 450 tonnia vuorokaudessa.

“Asiakaskunnassamme luottolovalmistajat ovat kannattavuudeltaan parhaita”, luonnehti Kääriäinen.

MESTARIEN VUOSIKYMMENET:

Pussihousu- ja jatsariajasta yhteishengen ylläpitäjiksi

Mestarin luontaisetuihin kuului 1940-luvulla vapaa-asunto, 20 000 kWh:n sähkönkulutus ja 30 kuutiota pilkottuja koi-vuhalkoja vuodessa. Mestari puukeutui yleensä pussihousuihin, jatsarivartisiin saappaisiin ja pikkutakkiin – ylimestari sai pitää solmiota.

Työn johtaminen oli autoritääristä ja mestarityönjakoja oli usein työvuoron aikana. Mestari johti läheltä paperin valmistusta, seurasi tilausten täyttymistä sekä vastasi paperin värjäyksestä ja selluprozentista.

Mestarit eivät 1940-luvulla suuremmin kaveeranneet alaistensa kanssa.

Edunvalvonta työpaikoilla alkoi nostaa päätään 1960-luvun alussa. Työntekijäpuolen ay-toiminnan hajaannus vaati mestareilta vahvaa johtamista.

Palkanmaksu työntekijöille tapahtui tuolloin yleensä siten, että iltavuoron vuoromestari suoritti nimenhuodon, ylimestari antoi

palkkapussin ja konttoripäällikkö kirjasi pussin luovutetuksi.

Näin jatkettiin aina vuoteen 1964 saakka, jolloin sovittiin palkka pankkiin -järjestelmästä.

Työnjohtajakunnan etujen ajamisen myötä yhdysmiestoiminta vilkastui ja paikallissopimukset tulivat vallitseviksi 1960-luvulla. Mestarin rooli alkoi muuttua, entinen patruunan luottomies otti etäisyyttä isäntäänsä ja ryhtyi hoitamaan omaa palkka- ja työehtosopimuspolitiikkaansa teknisten lipun alla.

Murros työnjohtamisessa tapahtui 1970-luvun lopulla, kun Suomeenkin kantautui tietoja itseohjautuvista työryhmistä.

Siirryttäessä 1980-luvulle tarvittiin mestaria luomaan yhteishenkeä voimakkaan teknisen ja laadullisen kehityksen aikana. Toisaalta insinöörinkunta alkoi lähestyä työnjohtoa. Jotkut käyttö-insinöörit halusivat ohittaa työnjohtoa ja asioida suoraan työntekijöiden kanssa.

Työntekijöiden itsenäisyys korostui siirryttäessä ns. Damatic-aikaan. Prosessin ohjauksen tapahtuessa tietokoneilla jäivät ns. mestarin ohjeet taka-alalle.

Tuotanto eteni myynnin ja insinöörinkunnan laatimien ajo-ohjeiden mukaan, mestarien tehtävä oli yhdistää työryhmät kokonaisuudeksi. Työn johtaminen vaati hyvää prosessin tuntemusta ja kiinteää yhteistyötä osastojen välillä.

Mestari osallistui 1950- ja 1960-luvuilla myös alaistensa vapaa-ajanviettoon ja järjesteli mm. talkooporukoita omakotirakennukseen. Nykyäänkin ollaan yhdessä kalastuskisoissa, vuorokohteisissa illanvietoissa ja laivaristeilyillä.

Ensi vuosituonnilla tapahtuu varmasti toimihenkilöryhmien yhdyntymistä, teknisiin kuuluu entistä enemmän eri koulutustason henkilöitä ja naisia tulee josakin määrin suoran työnjohtoon piiriin. TEKSTI: JORMA VIRTANEN

Kuusankosken vesivoimalaitokselle kosolti uutta tekniikkaa

Kuusankosken vesivoimalaitoksen automatisointiprojekti etenee aikataulussaan.

Kuluvan vuoden heinäkuussa pysäytetty ykköskoneisto käynnistettiin uudelleen syyskuussa. Samoihin aikoihin aloitettiin edelleen käynnissä oleva kolmoskoneiston peruskorjaus.

Kuusankosken vesivoimalaitoksen kolme koneistoa automatisoidaan ABB:n vesivoimalaitoksia varten kehittämällä HPC-Compact -laitteistolla. Järjestelmään on integroitu sekä koneistoautomaatio, turpiinisäätäjä, jänniteensäätäjä, tahdistus, kierrosluvun valvonta ja suojaus.

Laitosautomaation lisäksi ABB toimittaa kahden generaattorin revision, kaukoliittymät Keltin ja Voikkaan vesivoimalaitoksiin, sähköistyksen ja asennuksen. Sopimukseen kuuluvat myös käyttöönotto ja koulutus.

Kaukokäyttö sisältää myös liittynyt UPM-Kymmenen energianhallintajärjestelmään ja Suomen ympäristökeskuksen raportointijärjestelmään.

Turpiinien peruskorjauksesta vastaa Kvaerner Tamturbine Oy. Kuusankosken vesivoimalaitoksen kolmoskoneisto saadaan peruskorjatuksi vuoden 1999 maaliskuun loppuun mennessä. Kakkoskoneiston peruskorjaus alkaa ensi juhannuksena. Vesivoimalaitos käynnistyy kokonaan uudistettuna vuoden 2000 alussa.

“Vaikka henkilöstömäärän laskua tapahtuukin, jää teollisuusoppilaitoksille kyllä aikamoinen koulutustehtävä”

Marraskuun 9. päivänä 60-vuotismerkkipäiväänsä viettänyt Kymin teollisuusoppilaitoksen rehtori **Esko Niittymäki** suhtautuu luottavaisesti koulunsa ja sen oppilaiden tulevaisuuteen Kuusankoskella. Koulun oppilaat ovat valtaosin oman kaupungin väkeä.

Kymin teollisuusoppilaitoksessa tänä vuonna opiskelunsa aloittaneista on enemmistö eli 18 oppilasta kuusankoskelaisia. Muilta paikkakunnilta tuli 12 uutta opiskelijaa. Jatkavista 3-luokkalaisista on 12 ulkopaikkakuntalaisia ja 40 Kuusankoskelta.

“Parin – kolmen seuraavan vuoden aikana henkilöstön lisätarve on varmasti pieni. Mutta henkilöstö ikääntyy, ja uuden väen tarve on muutaman vuoden päästä selvästi suurempi. Konsernin henkilöstöjohdon taholta on asetettu varautumistarve noin 200 vuotuisen aloituspaikan turvaamiseksi. Koska Lotila on jo lähes maksimissaan, kohdistuu lisäys Kymin teollisuusoppilaitokseen, joten meillä voi olla 70-80 aloittavaa oppilasta vuosittain.”

“On laskettu että vuoteen 2005 mennessä konsernin kotimaan tehtailta poistuu noin 6000 henkilöä. Vaikka henkilöstömäärän las-

kua tapahtuukin, jää teollisuusoppilaitoksille kyllä aikamoinen koulutustehtävä. Meillä on yhteistyötä koulutuksessa myös Metsä-Botnian kanssa”, Niittymäki jatkaa.

Esko Niittymäki on opastanut uusia paperialan ammattilaisia yhtiön ammattikoulussa vuodesta 1965 lähtien, jolloin hän aloitti siellä paperiteknikan opettajana. Vuonna 1974 hänet nimitettiin koulutuspäälliköksi ja ammattikoulun rehtoriksi, jossa tehtävässä hän on edelleenkin. Nyt tosin UPM-Kymmene Trainingin palveluksessa.

Rehtori Esko Niittymäki luottaa oppilaidensa tulevaisuuden työnäkymiin Kuusankoskella.

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI





Vas. Ilkka Kalpio ja Pentti Eskelinen tutkivat Kuusankoskelle palanneet kontit.

KONTTIKULJETUKSESSA

testattiin lastin kiinnitystapoja

Kymin paperitehtaalla kehitetään paperin konttikuljetuksia. Kehitystyö liittyy kiinteästi asiakaspalvelun parantamiseen ja kustannussäästöjen hakemiseen.

Kymin konttikuljetukset lisääntyvät ensi vuoden aikana merkittä-

västi. Tänä vuonna paperitehtaalta lähtee noin 3000 konttia, minkä määrän arvioidaan yli kaksinkertaistuvan ensi vuonna.

Konttikuljetusten kehittämiseksi ja tuotteen saamiseksi entistä varmemmin ensiluokkaisessa kunnossa asiakkaalle on tänä syksynä käynnistetty konttikuljetusten kehittämistyö. Tähän liittyen on testattu lastin eri kiinnitysvaihtoehtoja ensimmäisessä koekuljetuksessa. Kuljetuskokeessa halut-

tiin selvittää, miten eri tuotteet käyttäytyvät merikuljetuksessa.

Sisäisten kuljetusten päällikkö Pentti Eskelinen kertoo, että lastin paikallaan pysymisen varmistamiseksi on useita keinoja, joista tässä kokeessa testattiin ilmalla täytettävät ahtaussäkit, pallettijarrut, kitkapaperit ja sidontavyöt. Kuljetuksen aikana mitattiin myös lastiin kohdistuvia rasituksia kiihtyvyyksimittarilla sekä kontin kosteuspitoisuutta.

Koe toteutettiin yhteistyössä Teollisuusvakuutuksen ja hampurilaisen Pohl Shipping -varustamon sekä rullapihtejä valmistavan Auramo Oy:n kanssa. Työryhmään kuuluvat Pentti Eskelinen Kymiltä, Rainer Schultze ja Harald Held Pohl Shippingistä, Ilkka Kalpio Teollisuusvakuutuksesta ja Peter Merin Auralasta.

Pentti Eskelinen painottaa, että kuljetuskokeen tavoitteena on ol-



lut saada suoraa tietoa tehtaalle. "Lastauksessa on osattava toimia varmasti ja virheettömästi. Lastin suojaus on tehtävä oikein: se ei saa olla ylivahvaa, mikä vie aikaa ja on kallista. Se ei tietenkään saa olla myöskään liian vähäinen, jolloin lastin vahingoittumisvaara kasvaa", hän sanoo.

Vastaavanlaista konttikuljetustestausta ei maamme paperiteollisuudessa ole aikaisemmin vahingontorjuntapäällikkö Ilkka Kalpioon mukaan tehty. "Testaus on ollut satunnaista. Näin mittavaa, moniosaista testaus ei ole ollut. Kokeen raamit ovat olleet tiukat ja hahmotettavissa."

KONTIT JOUTUIVAT ÄÄRIOLOSUHTEISIIN

Kaksi koekonttia, joissa toisessa oli paperirullia ja toisessa konttoripaperipalletteja, lastattiin pape-

ritehtaalla 27. lokakuuta. Haminan satamaan kontit kuljetettiin autoilla. Koska haluttiin saada selville lastin käyttäminen ääriolosuhteissa, sijoitettiin ne Pohl Shipping-varustamon aluksessa pahimpaan mahdolliseen paikkaan, laivan keulaan. Ranskaan Roueniin lähteneelle alukselle annettiin ohjeet dokumentoida matkan aikana mm. sää, lämpötila ja merenkäynti. Videokameralla tallennettiin aluksen käyttäytymistä merenkäynnissä.

Takaisin Kuusankoskelle kontit palasivat 12. marraskuuta, jolloin ne avattiin ensimmäisen keran lastauksen jälkeen. Ilkka Kalpio ja Pentti Eskelinen tutkivat ja dokumentoivat lastin kunnan tarkasti. "Matkan aikana merenkäynti oli kohtalaista, joten kuljetuskokeen onnistumiselle asetetut toiveet täyttyivät", he tuumivat. Tarvittaessa vastaavanlaisia koekteita järjestetään lisää.

Paperirulla- ja pallettikontit kuljetettiin Haminasta Ranskaan Rouenin satamaan Pohl Shipping -varustamon aluksella. Merikuljetuksessa lastin sijainti laivassa ja kova merenkäynti pitivät huolen siitä, että konttien kuljetusolosuhteet olivat äärimmäiset hankalat.



Ylempien toimihenkilöiden koulutuspäivässä esillä myös palkkatutkimus

TEKSTI: URPO HUUSKONEN

UPM-Kymmenen Ylempien toimihenkilöiden yhdistyksen hallituksen jäsenille ja yksiköiden ytedustajille järjestettiin koulutuspäivä 25. syyskuuta AKAVA:n tiloissa Paasilassa.

Tilaisuudessa kehitysjohtaja **Jaakko Palsanen** kertoi paperintuotannon maailmanlaajuisesta tuotantokykytavoitteesta. Hienopaperin osalta kuulumme April-yhteistyön merkityksestä tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

Henkilöstöjohtaja **Harald Finne** esitteli UPM-Kymmene arvojen pohjalta, mikä on keskushallinnon rooli kehitettäessä toimintaa yhä laajemmaksi. Ylempien toimihenkilöiden toimintaympäristöön vaikuttavat mm. Menestys alkaa asiakkaasta (WWC) -projekti, uuden yrityskulttuurin muodostuminen ja henkilöstön osaamistarpeet.

Työsuhtejohtaja **Markku Tunturi** kertoi viimeisimpiä tietoja ylempien toimihenkilöiden tilanteesta ja kehittämis-

kohteista. Kehittämiskohteiden valmisteluun on perustettu työryhmiä.

Suoritusarviointia valmistelemaan työryhmään ylempien edustajiksi valittiin **Markku Aho** WIF Pietarsaaresta ja **Pauli I Aaltonen** RAU Raumalta. Kehityskeskusteluja valmistelemaan työryhmään valittiin edustajiksi **Henrik Sjögren** SCH Ristiinasta ja **Martti Sanaksenaho** KYM Kuusankoskelta.

Ylempien toimihenkilöiden neuvottelukunnan puheenvuoron käytti Insinööriliiton asiamies **Jarmo Vesa**. Hän kertoi teemasta Työssä jakaminen, joka tulee näkymään laajasti YTN:n toiminnassa tunnuksella TYÖ UUPUMUS KAVALA TAUTI. Teemaan liittyvät myös ylempien toimihenkilöiden työaikaan liittyvät keskustelut.

Päyhteyshenkilö **Urpo Huuskonen** Voikkaan tehtaalta esitteli palkkatutkimuksen tulokset. Vastauksia tuli 461, joista 157 tiesi tehtävänsä IPE-luokituksen. Aineiston keskiarvo oli 18 002 mk/kk. Koulutuspäivään osallistuivat myös Teknisten edustajat **Pentti Suokas** Kymi Paper O:stä ja **Jukka Santala** Tervasaaresta osallistuivat koulutuspäivään.

KANNATTAVUUS, MAMMONA, AY-LIIKE

Yritystoiminnan monet arvot puntarissa

JÄMSÄNKOSKELLA

Yritystoiminnan perustavoite, kannattavuus, on myös arvoihin sidottu asia. Tulostavoitteenkin takaa löytyy vielä syvällisempi arvo. Se on ihmisten hyvinvointi ja jopa elämän jatkuvuus”, sanoi UPM-Kymmene Oyj:n toimitusjohtaja, vuorineuvos **Juha Niemelä** lokakuussa Jämsänkosken tehtaiden 110-vuotisen toiminnan juhlaseminaarissa.

Niemelä huomautti asiaan liittyvän paljon arvoristiriitoja, kuten taloudellisen hyvinvoinnin ja elämän laadun välisen suhteen.

Alustuksessaan “Arvot, isänmaallisuus ja kansainvälistyminen” toimitusjohtaja Niemelä sanoi isänmaallisuuden olevan periaatteessa saman asian kuin teollisuudessa tutun “me-hengen”.

Tämän sukupolven isänmaalli-

simmaksi tehtäväksi hän ehdotti valtionvelan takaisinmaksamisen ja sen kautta hyvinvointiyhteiskunnan pelastamisen seuraavalle sukupolvelle.

Perusteluksi hän muistutti, että talvi- ja jatkosodassa melkein 100 000 ihmistä uhraisi henkensä ja sama sukupolvi jälleenrakensi maan ja asutti evakot. “Tämän lisäksi sama sukupolvi maksoi noin

seitsemässä vuodessa sotakorvauksen, jonka suuruus suhteutettuna bkt:hen oli vajaa puolet nykyisestä valtionvelasta.”

Valtionvelka on Niemelän mukaan noin 70 prosenttia nykyisestä ja sotakorvaus oli noin 30 prosenttia tuolloisesta bruttokansantuotteesta. “Seitsemässä vuodessa olemme ottaneet tuplasti lainaa yli sotakorvauksen määrän ja ku-



Jämsänkosken tehtaiden 110-vuotisen toiminnan kunniaksi järjestettiin paikkakunnalla juhlaseminaari.



Terho Pursiainen.

luttaneet rahat. Lisäksi nautimme edellisen sukupolven perustamasta ns. hyvinvointiyhteiskunnasta.”

ISÄNMAALLISTA YRITYSTOIMINTAA

Niemelä analysoi myös pääoman isänmaallisuutta. “Käytännössä pääoma ei tunne kansallisia rajoja eikä sillä ole tunteita tai arvoja. Pääoman omistajalla on sen sijaan isänmaa.”

“Isänmaallinen toimintatapa on sijoittaa pääomat siten, että seuraavalle sukupolvelle on maassamme enemmän luovutettavaa.”

Vuorineuvos Niemelä muistutti, että tärkeimmällä suomalaisella pääomapohjalla, yksityisen sektorin eläkeyhtiöiden ja -kassojen taseen 224, 6 miljardilla markalla, suomalaiset voisivat “isänmaallisesti” hallita sekä Nokian että UPM-Kymmeneä.

“Olemme kuitenkin jo kuluttaneet oletetut eläkesäästömmme. 97,7 miljardia niistä on kiinni valtion velassa”, laski Niemelä.

Koska suurin osa veroista tulee yritysten aikaansaamista tuotoista, on kannattava yritystoiminta Niemelän mukaan isänmaallis-

ta toimintaa. “Nykyajan isänmaallisuutta on opiskella tehokkaasti, olla lyhentämättä työaika ja siirtyä myöhemmin eläkkeelle.”

MAMMONA, LAKI JA MORAALI

Mammonan etiikkaa seminaarissa analysoi teologian tohtori **Terho Pursiainen**.

“Mammonalla tarkoitan kaikenlaisia välineitä ja voimavaroja, joita käytetään tavoitteiden toteuttamiseen. *Mammona* on kaikkien välinearvojen yhteinen nimitys ja moraalisesti täysin neutraali”, määritteli Pursiainen.

“Sairaalloinen takertuminen välineisiin, niin että ne käsitetään päämääräksi itsessään, on *mammonismia*. Se on moraalisesti moitittava sana ja arvomaailman perversio.”

Pursiainen mukaan on myös täysin päinvastainen moraalinen perversio, *karaibismi*. “Siinä välineiden arvo kielletään kokonaan, koska nähdään, ettei niillä ole itseisarvoa.”

Nimitys on peräisin Länsi-Intian saariston muinaisista asukkaista karaibeista, jotka aamulla myivät patjansa ja palasivat illalla ostamaan sen takaisin.

Pursiainen ihmettelee toisaalta välinearvojen vastustamista. “Miksi taloudellista toimintaa pidetään moraalisesti arvottomana, mutta talouden tuottaman tuloksen jakamista arvokkaana?”

Mammonan etiikassa on toisaalta erotettava laillisuus ja moraalinen.

“Laki ei ole yhtä kuin moraalinen. Moraali vaatii lain noudattamista, mutta moraalinen tehtävä alkaa vasta siitä, mihin lain tehtävä päättyy”, muistutti Pursiainen.

Moniarvoisuuden hän määrittelee olennaiseksi osaksi liberaalia elämänmuotoa, jossa ihmiset toimivat yhteisten sääntöjen määrittelemällä tavalla.

“Erialaisten, usein keskenään ristiriitaisten käytäntöjen salliminen ja suosiminen, on liberaalisen elämänmuodon aarre.”

Talousasioissa moniarvoisuus merkitsee, että tunnustetaan taloudella olevan oma kulttuurinsa, mutta myös sitä, että taloudellisen toiminnan rinnalla voi toimia toisenlaisiin arvoihin tähtäviä liikkeitä.

Liberaalisen elämänmuodon ytimen on kiteyttänyt **Adam Smith**. Hänen mukaansa “kaikki, jotka kukoistavat, joutuvat kukoistamaan vähäosaistenkin hyväksi.”

Markkinatalouden puolustus voi siis perustua siihen, että vahvat vievät heikkoja kohden parempaa tulevaisuutta.

Jotkut tutkijat ovat taas sitä mieltä, että ihmiset toimivat yhteisen edun vaatimalla tavalla vain, jos heidät siihen pakotetaan tai lahjotaan.

Omana päätelmänään Pursiainen toteaa, että niin kauan kuin jokainen menestyy jokaisen toisen hyväksi, ovat vapaus ja moniarvoisuus turvassa.

“Talouselämän on siis pidettävä yllä vapautta yhteiskunnassa.” Ihmiskunnan viholliset Pursi-



Esa Saarinen.

ainen määritteli **Immanuel Kantin** tapaan: kiittämättömät, kateelliset ja pahansuovat ihmiset.

SUOMALAISET PYSTYVÄT IHMEISIIN

Filosofi **Esa Saarinen** herätteli seminaariyleisöä sanomalla, että suomalainen paperiteollisuus saisi aikaan ihmeen, mikäli se yhdistäisi hallitsemansa maailman parhaan teknologian uuteen ajattelutapaan.

Hän otti esimerkin Nokian menestyksestä.

“Jos Nokian pörssi-arvo olisi 90-luvulla noussut neljästä 50 miljardiin, sitä olisi pidetty ihmeenä. Nyt Nokian pörssi-arvo on 200 miljardia markkaa.”

Saman ihmeen tekemiseen pitäisi Saarin mukaan pyrkiä myös UPM-Kymmenen, joka on suunnannäyttäjällä omalla alallaan.

Saarin myönsi, että ihmeen tapahtuttua talouselämässä monet selittävät, että kysymyksessä

JÄMSÄNKOSKELLA...

ei olekaan ihme.

Ihmeet ovat kiinni ihmisestä, sanoi Saarinen.

Yksi tapa lisätä henkistä vahvuutta on Saarisen mukaan se, että ryhmä suuntaa yksilöön "anteliaisuuden suihkun". Anteliaisuutta on mm. arvostus. "Valitetavasti meillä vallitsee kuitenkin 'arvostuksen pihtaamisen kostonkierre'."

"Tästä huolimatta meillä on hyvät edellytykset menestyä. Kulttuurimme sallii meidän toimia kuten Finnairin 'avoimessa ohjaamossa', jossa kapteeni ei ole kaikkivaltias, vaan myös perämies saa puuttua virhetoimintaan. Kaikissa kulttuureissa tämä ei ole mahdollista."

"Tasa-arvoisuudesta lähtevä voimavaramme on uskomaton. Sen oivalsi mm. Mannerheim perustaessaan nimeään kantavan kunniamerkin."

Saarisen mukaan suomalainen osaaminen on maailman kärkitasoa, mutta "sydämemme liekki" ei tule esiin ja lämmitä.

Keskinäisen kunnioituksen kulttuurimme sekä melkein naivi rehellisyytemme ovat hyviä lähtökohtia. Kuitenkin vasta sitten, kun emme tyydy tavanomaisuuteen, saamme aikaan ihmeitä.

AY-LIIKE YLLÄPITÄÄ YHTEISKUNTAMORAALIA

"Heikossa neuvottelu- ja edunvalvonta-asemassa olevien ihmisten liittoutuminen on ammattiyhdistysliikkeen lähtökohta", sanoi Paperiliiton puheenjohtaja **Jarmo**



Lähteenmäki puhuessaan moraalista ja ay-liikkeestä.

"Liittoutuminen on perustavoitteen edistämiseksi viety vaiheittain yhä laajemmalle. Keskusjärjestöt ovat tilanteen vaatiessa tai salliessa muodostaneet epävirallisia yhteisrintamia: neuvottelukuntia, kartelleja ja unioneita."

Järjestöjen lisääntyminen, muodon- tai toimintatapojen muutos tai kuoleminen johtuu aina yhteisestä edusta ja sen muutoksista. Muutokset liittoutumisissa edellyttävät yksituumaisuutta.

"Järjestö tarvitsee demokratiaa - pelisääntöjä - jotta yhteinen intressi voidaan löytää, määritellä ja ottaa edunvalvonnan kohteeksi. Mikäli perussääntöjä ei noudate-

Jarmo Lähteenmäki.

ta, järjestö ennen pitkää halvaantuu."

"Yksi yhteisen intressin hakemiseen liittyvä ongelma on se, että rintaman kasvaessa yhteisten etujen määrä vähenee ja ristiriitaisten etujen mahdollisuus kasvaa. Tällöin keskusjärjestötasolla tavoitteet voidaan määritellä vain hyvin yleisesti."

Lähteenmäen mielestä ay-liikkeen moraalista koskeva kritiikki lähtee usein väitteestä, että johtajat ajavat vain liittojäsenten etua. "Kompromisseja tietenkin tehdään, koska ay-liikkeellä on paljon hyviä tavoitteita, yhteistyön jatkuvuudella on oma arvonsa ja työnantajakin tuo esiin tärkeitä lisänäkökohtia."

Ay-johtaja ei Lähteenmäen mukaan "hanki kannuksia tai aja omaa urakehitystään. Ay-liikkeen johtotehtäviin lupaudutaan enimäkseen velvollisuudentunnosta eikä urakehityksen päässä ole koskaan kultaruukkua odottamassa."

"Työntekijöiden kontrolloima ay-liike on tärkeä osa demokraattista järjestelmäämme suojellessaan työtekeviä yritysten ylivalta ja yksipuolisilta omistajaintresseiltä sekä tuodessaan esiin työntekijöiden elämään vaikuttavia epäkohtia. Se pitää yllä yleistä yhteiskunnallista moraalista ja tasa-arvoa."

Rauma ja Valmet yhdistyvät

Rauma Oyj:n ja Valmet Oyj:n hallitukset ovat hyväksyneet yhtiöiden välisen sulautumissuunnitelman, joka esitetään yhtiöiden ylimääräisille yhtiökokouksille. Uudesta yhtiöstä tulee metsäteollisuuden laite- ja prosessitoimittajana markkinajohtaja kaikissa päätuotteissaan maailmanlaajuisesti.

"Uusi yhtiö pystyy tulevaisuudessa palvelemaan ja kehittämään globalisoituvaa metsäteollisuutta tehokkaasti", UPM-Kymmene Oyj:n toimitusjohtaja **Juha Niemelä** sanoo.

UPM-Kymmene ja Suomen valtio Valmetin suurimpana osakkeenomistajana ovat allekirjoittaneet keskinäisen sopimuksen, jonka mukaan molemmat osapuolet ovat sitoutuneet myötävaikuttamaan Rauman ja Valmetin yhtiökokouksissa sulautumissuunnitelman hyväksymiseen.

Varmistaakseen, että sulautumisen toteuttamisen aikana uuden yhtiön omistuspohja säilyy mahdollisimman vakavana, UPM-Kymmene Oyj ja Suomen valtio ovat sitoutuneet olemaan myymättä Rauman, Valmetin tai sulautumisessa syntyvän Valmet-Rauman osakkeita ennen 30.6.2000. Lisäksi osapuolet ovat sitoutuneet informoimaan toisiaan, mikäli toinen heistä aikoo luovuttaa vähintään 30 % omistamistaan osakkeista ennen 30.6.2001.

Paperipuodissa on joulu



- Joulun enkelit - eri kokoja
- Pikkujouluihin hassunhauskat naamiot
- Kivoja - isoja ja pieniä lahjaideoita
- Joulun kauniit paperiliinat ja askartelutarvikkeet
- Ja paljon, paljon muuta ...

Tule katsomaan ja tuo kaveritkin!

Joulukuussa Paperipuoti on avoinna myös maanantaisin!

Uudet aukioloajat:

**MA-PE 10-17.30 JA
LAUANTAISIN 10-14**



PAPERIPUOTI

Lauttakatu 6, 45700 KUUSANKOSKI, Puh. 0204 15 2177



KIIITOS KAIKKILE KISAAN OSALLISTUNEILLE. ENSI VUONNA UDESTAAN!

Uutiskymin kuvakisan voittivat Timo Lehmunen ja Outi Teittinen

Kaunista kesäluontoa, mukavia hetkiä perheen ja ystävien kanssa ja rauhallisia vapaa-ajan tunnelmia – niitä kaikkia oli mukana toimitukseen lähetetyissä valokuvakisan kuvissa.

Uutiskymin lukijoilleen julistaman valokuvakilpailun teemana oli kesä. Kilpailuun lähetettiin yhteensä 47 kuvaa. Sarjassa 1 ‘Ke-

säinen luonto’ kilpaili 26 kuvaa ja sarjassa 2 ‘Kesäiset tapahtumat 21. Valokuvaajia oli reilut parikymmentä, ja he olivat kisassa mukana pääsääntöisesti kahdella kuvalla.

Kesäinen luonto -sarjan voitti **Timo Lehmunen** Röytän muttimylly -kuvallaan. Toiseksi sijoittui **Keijo Lahtinen** kuvalla ‘Sarvijärvi’ ja kolmanneksi **Kalevi Pihkala** kuvalla ‘Kesän lähettiläs reviiirillään’.

Kesäiset tapahtumat -sarjan voiton vei **Outi Teittinen** lapsiaiheisella kuvalla ‘Aurinko, saappaat ja sinkkiämpäri’. Toiseksi parhaina palkittiin **Kalevi Pihkalan** kuva ‘Anna Ahti antejasi, upota kohoni pinnan alle!’ ja **Keijo Lahtisen** kuva ‘Ongella’. Pihkalan ja Lahtinen jakoivat samalla pistemäärällä toisen sijan. Kolmatta sijaa ei erikseen enää pal-

kittu.

Kaikkien muiden kilpailuun lähetettyjen kuvien kesken pidetyn arvonnän voitti **Hannu Kilkki**.

TUNNELMA RATKAISI

Kuvat arvosteli Kymin tiedotus-

toimikunta 27.10. pitämässään kokouksessa. Tuomaristoon kuuluivat **Liisi Helkala**, **Ilmari Jokinen**, **Timo Lehmunen** (vain 2-sarjassa), **Sinikka Salakka**, **Jukka Sunttila**, **Veikko Tolvanen** ja **Reijo Virta**.

Kuvat arvosteltiin nimettöminä. Ensimmäisessä katselmukses-



Timo Lehmunen.



Hannu Kilkki, Outi Teittinen, Kalevi Pihkala ja Keijo Lahtinen.

Vas. Timo Lehmusen 1-sarjan voittokuva 'Röytän muttimylly'. Kuva on otettu Ruotsin Vermlannin läänin Torsbyn kunnan Östmarkan kappelin suomalaismetsissä. Paikan ruotsinkielinen nimi on Rördåfors. Vesiratasmyllyssä on valmistettu mm. muttijauhoa.

Mutti eli koprajauho, nävergröd, valmistettiin paahtamalla kevyesti kauran ja ohran jyviä, jotka jauhettiin myllyssä.



Ylhäällä Kalevi Pihkalan 2-sarjassa jaetulle 2. sijalle päässyt 'Anna Ahti antejasi, upota kohoni pinnan alle. Ylhäällä oik. Keijo Lahtisen 1-sarjassa hopealle tullut kuva 'Sarvijärvi'.



sa valittiin 10 parasta kuvaa, jotka pisteytettiin. Arvostelussa kiinnitettiin huomiota erityisesti kuvien tunnelmaan. Kuvan tekninen laatu ei ollut merkitsevässä asemassa.

Muut tulokset:

Sarja 1, Kesäinen luonto:

4. Lenni Mustamäki, Kouvola, 5. Ritva Virta, Voikkaa, 5. Jouni Järvinen, Kuusankoski, 7. Sinikka Haaparanta, Kuusankoski, 8. Pekka Eerola, Voikkaa, 9. Albertina Laitinen, Kuusankoski, 10. Aarne Ylätalo, Voikkaa.



Sarja 2, Kesäiset tapahtumat:

4. Sinikka Haaparanta, Kuusankoski, 5. Jukka Suleva, Voikkaa 6. Lenni Mustamäki, Kouvola, 7. Hannele Ruponen, Voikkaa, 8. Lea Mouhu, Kuusankoski, 9. Esa Floman, Kuusankoski, 10. Tuija Heikkilä, Voikkaa.

Palkinnot:

Molempien sarjojen pääpalkinto oli kirja 'Käytännön valokuvaus'. 2-palkintona jaettiin kummassakin sarjassa pienoiskiikarit ja 3-palkintona urheilukassi. Arvonnan voittajalle luovutettiin Kultakausi-kirja. Lisäksi kaikki voittajat saivat filmipakkauksen.

Oik. 2-sarjan, Kesäiset tapahtumat, paras kuva oli 'Aurinko, saappaat ja sinkkiämpäri', jonka otti Outi Teittinen mökillään Norvajärvellä.

"Lapsuuden kesät ovat kaikki aurinkoisia! Ei tarvittu tänäkään kesänä kuin aurinkoa ja mummin vanha sinkkiämpäri niin Irenellä oli täydet kesäleikit käynnissä."



Ylh. Keijo Lahtisen 'Ongella', joka jakoi 2-sarjassa jaetun toisen sijan. Vas. Kalevi Pihkalan 'Kesän lähettiläs reviirillään', joka voitti 3. sijan 1-sarjassa.

Uusi logistiikkavideo VGK-vaunujen lastauksesta

TEKSTI: IRMA NIEMI.

Kymin Paperin, Voikkaan tehtaan, VR:n, UPM-Kymmene Seawaysin ja Teollisuusvakuutuksen yhteistyönä on valmistunut uusi logistiikkavideo, jonka nimi on VGK-vaunujen lastaus Kymin Paperin ja Kaukas Voikkaan tehtailla sekä Mustolan satamassa. VGK-lyhenne kuvaa venäläistä, katettua tavarankuljetusvaunua. Videon ensiesitys oli marraskuun alussa UPM-Kymmenen Moskovassa myyntiyrityksessä.

Video on tarkoitettu opetusvälineeksi. Toistaiseksi sitä on vain suomenkielisenä.

Teollisuusvakuutuksen vahingontorjuntapäällikön **Ilkka Kalpion** mukaan VGK-videota voi hyödyntää lastauksen parissa



työskentelevien lisäksi mm. myyntihenkilökunta. Videon toivotaan auttavan katselijaa riskialueiden analysoinnissa, ongel-

Vahingontorjuntapäällikkö Ilkka Kalpio Teollisuusvakuutuksesta on tuttu mies videontekijänä Kymillä. VGK-video on häneltä jo toinen filmi tämän vuoden aikana Kuusankosken tehtailla.

makohtien löytämisessä sekä parannusehdotusten ja uusien ideoiden oivaltamisessa.

Kalpion lisäksi videoryhmään kuuluivat **Aulis Auvinen** Voikkaan tehtaalta, **Pentti Eskelinen** Kymiltä, **Ilpo Kainulainen** UPM-Kymmenen Seawaysista, **Rauno Kangasjärvelä** VR-Cargosta sekä **Markku Jeskanen** Teollisuusvakuutuksesta. Filmin

käsitkirjoituksesta ja kuvauksesta vastasi Ilkka Kalpio.

Edellisestä loppukesällä julkaistusta pallettien kuljetusvideosta on otettu jo 40-50 kopiota konsernin tehtaalle ja myyntiyrityksiin. "Videot ovat työkalu, joka on jatkuvasti käytössä", Kalpio toteaa tyytyväisenä. Hän on myös erittäin iloinen kaikkien mukana olleiden myönteisestä suhtautumisesta kuvauksiin.

VGK-videota voi tiedustella Kymillä Pentti Eskeliseltä, puh. 53526 ja Teollisuusvakuutuksesta Ilkka Kalpiolta, puh. suora 0105 14 5442.

UPM-Kymmene Fine Paperille tiedotuslehti

Kymin aikaisemmin julkaisema ja lähinnä myyntiyrityksille suunnattu englanninkielinen Current Themes on uudistunut. Lehti on nyt Nordland Paperin, Kymin Paperin ja myyntiyrityksien yhteinen tiedotuskanava ja se palvelee näin koko UPM-Kymmenen Fine Paperia. Current Themes korvaa Kymin Marketing Letterin.

Current Themesin ensimmäinen 'koenumero' ilmestyi lokakuun lopussa ja seuraava numero ilmestyy vuoden vaihteen jälkeen. Lehden koostamisesta ja teknisestä toteuttamisesta vastaa viestintäpäällikkö **Kimmo Rekimies** UPM-Kymmene Fine Paperista.



VARAVUOROMESTARI ARI PUUSTINEN

Porukalla aloitteidentekosujuu paremmin

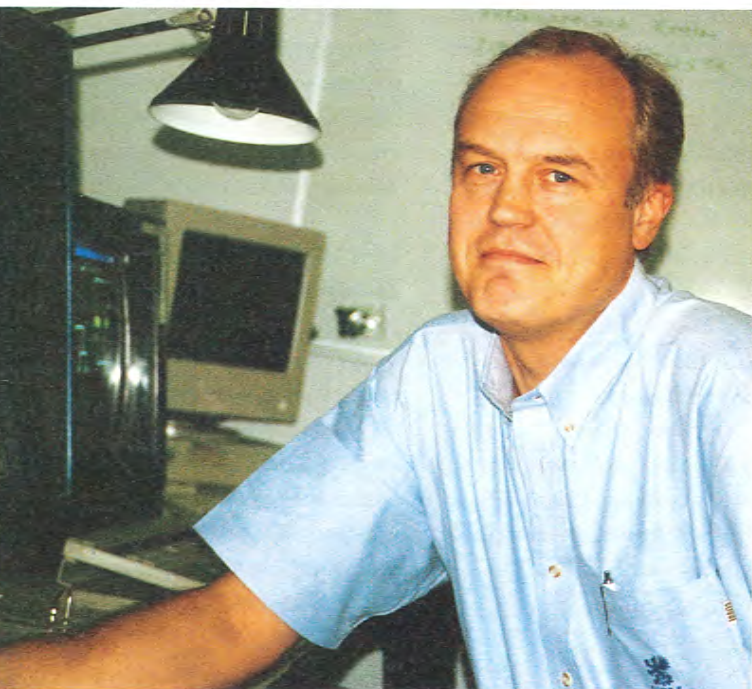
Kymin paperitehtaan aloite toimikunta palkitsi lokakuun alussa pitämässään kokouksessa varavuoromestari **Ari Puustisen** PK 7-9:ltä aktiivisuudesta aloitteenteossa kunniakirjalla ja 3 000 markan rahapalkkiolla.

Ari Puustinen on vankasti sitä mieltä, että aloitteen tekeminen on hausempaa ja helpompaa porukalla kuin yksin. Hän on itse tehnyt useamman aloitteen yhdessä työkaverin kanssa. "Ideat uskaltaa tuoda paremmin esiin – ja työkavereiden kanssahan tulee

muutenkin mietittyä asioita", hän rohkaisee muitakin. Aloite-ehdotuksen paperille pistämisessäkin on tukijoukosta aina apua.

Paperitehtaalla aloitteiden pitkäikäisyys, noin parin kuukauden, käsitteleyaika harmittaa monia, mutta Puustinen ei koe sitä ongelmaksi. Sen sijaan hän pitäisi suositavana, että aloite-ehdotuksen tekijään otettaisiin epäselvyyksissä suoraan yhteyttä. Tämä edellyttää tietenkin, ettei hän ole määrännyt nimeään salassapidettäväksi.

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI



Ari Puustinen palkittiin lokakuussa aloiteaktiivisuudesta.

TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTÄ



Jyrki Kohtala palkittiin hyvistä aloitelausunnoistaan lokakuussa pidetyssä paperitehtaan aloitetoimikunnan kokouksessa. Palkinnon luovutti Pirkko Lundberg.

Jyrki Kohtala ansioitunut lausunnonantaja

Kymin paperitehtaan aloite toimikunta varustautui palkitsemaan lokakuuisessa kokouksessaan kaksi aloiteasioissa ansiointunutta kymiläistä. Käyttöinsinööri **Jyrki Kohtalalle** luovutettiin kunniakirja ja tunnustuspalkinto hänen toiminnastaan lausunnonantajana. Sen sijaan asentaja **Tapio Hannola** ei päässyt noutamaan hänelle aktiivisuudesta aloitteenteossa myönnettyä kunniakirjaa ja tunnustuspalkintoa.

Aloitetoimikunnan sihteeri **Pirkko Lundberg** muistutti, että käyttökelpoisuuslausunnon antajan tulee olla henkilö, jolla on parhaat edellytykset aloitteen teknisen ja taloudellisen käyttökelpoisuuden selvittämiseen.

"Lausunnon on perustuttava

huolelliseen ja objektiiviseen selvitykseen", sanoi Lundberg.

Jyrki Kohtala kiitti saamastaan kunniakirjasta ja kertoi lausunnon antamiseen liittyvistä asioista. Hän korosti, että tärkeintä on saada työntekijäpuolelta mahdollisimman paljon ehdotuksia esille ja käsiteltäväksi.

Hän huomautti, että lausunnonantajaan voi ottaa yhteyttä jo etukäteen. Tällöin henkilöä voidaan heti pyytää tekemään aloite ja tiedetään alustavasti, mistä on kyse.

"Lausuntopyyntö kilpailevat muiden jokapäiväisten tehtävien kanssa tärkeysjärjestyksestä. Huolellisen ja objektiivisen lausunnon valmistaminen vie aina oman aikansa", sanoi Kohtala.

Uusia aloitteita syys-lokakuussa

KOONNUT: PIRKKO LUNDBERG

Seuraavat 30 aloitetta on syys- ja lokakuun aikana eri aloitetoimikuntien kokouksissa hyväksytty aloitteiksi ja ne on toteutettu tai tullaan toteuttamaan.

1. 2527 Kuivauskoneella loppukuiva-aineen säädön automaatio

Muutettiin stack-höyryn painesäädin sellaiseksi, että asetusarvo näyttää loppukuiva-ainetta ja oloarvo tulee kosteusanturilta ennen leikkuria ja säätö säätää stack-kuivaushöyrynpainetta ja säädön käyttö on mahdollistanut koko painealueen hyödyntämisen.

2. 2597 Soodasakkasuotimen puhallusohjelman muutos

Muutettiin suotimen puhallusohjelmaa siten, että sakkapumppu pysähtyy esim. kymmenen minuuttia ennen puhalluksen alkua, tällöin suotimen allas tyhjentyy tarpeeksi suotimen rummun pyöriessä, jotta tyhjösäiliön ylijuoksu ei tapahtuisi. Ajomalli oli käytössä "vanhan" jo käytöstä poistetun sakkasuotimen ohjauksessa kevät 1997– 1998 välisenä aikana. Aloitteen mukaista ajotapaa on käytetty myös nykyisen sakkasuotimen ohjaukseen.

3. 2642 Lämminvesiputki ja automaattiventtiili sakkasuotimelle

Rakennettiin sakkasuotimen altaan tyhjennysventtiilin jälkeisen suoran osuuden päähän lämminvesiputki ja automaattiventtiili, jolloin parannettiin soodasakan poistoa. Soodasakkasuotimen tyhjennystä helpottava linja oli käytössä n. yhden vuoden vanhasa suotimessa, uudessa suotimessa ei ole tarvetta ko. malliin.

4. 2663 PK 7:n liimauspuristimen telojen lämmitysjärjestelmä

Telojen sisältä irtoavan ruosteen aiheuttaman ongelman korjaamiseksi rakennetaan konetasolle teloilta lähteville paluuputkille yhteinen käännettävä suodatin. Lisäsuodatin lisää toimintavarmuutta kun käännettäessä kierto puhtaan suotimen puolelle, huolehditaan likaisen suotimen puhdistamisesta.

5. 2666 PK 9 viiraosalle lisävesipisteitä

Tehtyjen hoitosiltamuutosten jälkeen ei uusia vesipisteitä tarvita, sensijaan kaksi käännettävää vesipistettä muutetaan hoitosillan kaiteen ulkopuolelle pois kulkuväylältä.

6. 2685 Kulun parantaminen pastakeittiölle

PK7:n alakerrasta pastakeittiölle menevän oven edestä poiste-

taan kaksi tolppaa kulun parantamiseksi.

7. 2727 PK 9:n laserlukijat

Laser-lukijan lukumatkaa parannettiin laajemman toiminta-ikäisyyden omaavaksi. Jonkinasteista parannusta rullien erottelussa saatiinkin aikaan, joskin lopullinen ratkaisu löytyi taralappujen aallonpituudesta.

8. 2734 PK 9:n lukkovesikaivon pesu

Pohjaventtiili on muutettu lattiatasolta avattavaksi/suljettavaksi, muuten pesu suoritetaan jatkossakin "perinteisellä" tavalla.

9. 2752 PK 7:n liimauspuristimen ylivuotosuppilon kannattimen muutos

Suppilon tehtiin ohjauspalat, jotka menevät vastaavaan pitimeen kannakkeessa. Ratkaisu vähentää telanvaihdon yhteydessä turhaa irroitus- ja asennustyötä.

10. 2764 C2:lla tukisaloon päiden alle kuppimainen putoamisenestolaite

3. kalanterin tukisaloon molempien päiden alle hitsattiin kuppimainen putoamisen estolaite, jolloin putoaminen estetään, vaikka kiinnityspultti pettäisikin.

11. 2765 Arkkisalin WP2 -puristinhihnojen ja ohjauslevyjen säätövaran lisäys

Laatikkokoneiden kansien puristinhihnojen ja ohjauslevyjen välisen kidan säätövaran lisäämiseksi laitettiin rikat ohjauslevyihin, jolloin vältetään kansien reipelemiseltä.

12. 2770 Arkkisalin lavaajien säätö käsi- tai kuviovalinnalla

Laitetaan vastimeen säätömahdollisuus, jolloin lavaajan tekemiä epätasaisia pinoja ja laatikoiden porrastumista voidaan estää.

13. 2787 PK 9:llä kontit tyhjäksi vaahdonestoaineen säätämiseksi

Asennettiin kontit eritasoon siten, että oikeanpuoleinen kontti tulee 50 cm korkeammalle, hiekan etukenoon ja kontti tyhjenee nyt suunnitellulla tavalla.

14. 2788 PK 9:n vaippakäärinän alaslaskulaitteen toiminnan muutos

Alaslaskulaitteen toimintaa on muutettu siten, että alaslaskulaite jää lepäämään omalla painollaan lattiastoppareiden päälle, jolloin tarpeetonta kuluttavaa vääntymistä ei tapahdu ja näin vältetään akseliston ja laakeroinnin vuosittaiselta korjaukselta.

15. 2793 C2:n uudelleenrullauskoneelle apuistukka rullien rullaukseen

Valmistettiin rullien rullaukseen URK:lle apuistukkaa, joka mahdollistaa rullauksen niin ettei kaatumisia pääse tapahtumaan.

16. 2798 Meesasuotimien ripekourun huuhteluvesi raakavedestä lämpimäksi vedeksi

Vaihdettiin ripekourun huuhteluvesi raakavedestä lämpimäksi vedeksi, jolloin lämmin vesi liuottaa paremmin kouruun tippuvaa meesaa. Aloite otetaan käyttöön MSU 3:n kuljettimella ja mikäli hyöty osoittautuu selväksi, otetaan käyttöön myös MSU 4:n jälkeisellä kuljettimella. Muutos parantaa laitetta toimimaan paremmin itsenäisesti.

17. 2809 Mäntyljykeittämöllä lämminvesiliitäntä kuumavesihaaraan

Vaihdettiin lämminvesiliitäntä kuumavesihaaraan, josta saadaan 66 - 70 asteista vettä keittoon ja lähinnä käytännön hyöty on ettei putkisto enää paukuta ja paikat eivät likaannu ja rikkoudu entiseen tapaan.

18. 2812 Arkkisalin WP3:n kirstekalvokoneen vastesaumain

Tehdään vasteesta n. 3 - 4 cm pidempi, jolloin kalvo ei jää liian

lyhyen vasteen väliin ja suo kalvolle lisää liikkumavaraa, siten vastesaumain voi nousta vapaasti kalvoa rikkomatta.

19. 2818 Ilmaputki meesauuni I kuivaimelta uuniin tulevaan putkeen

Laitettiin meesauuni 1:n syötöpäätyyn samanlainen ilmaputki kuin on meesauuni 2:ssa, jolloin putken tukkeutuminen voidaan estää.

20. 2822 Arkkisalin WP2:n nipuetiketilaitteen toimivuuden parannus

Vaihdetaan etikettiohjaimessa oleva "ylimääräinen" tappi upotettavaksi senkkikantaruuviksi, jolloin voidaan estää liiman kerääntymistä.

21. 2824 C2 pakkauskooneen kantotelojen suunnanvaihto

Kantotelojen moottorin kontaktori muutettiin suunnanvaihto kontaktoriksi ja pulpettiin asennettiin "start" kytkin, jolloin vian sattuessa voidaan kantoteloja pyörittää taaksepäin eikä pakkaakäärettä tarvitse katkaista.

22. 2830 Paperivarastossa paperiarkkilavojen ehjänä säilyminen

Muutetaan venäläisen vaunun

arkkipaalien tukemista nykyisestä käytännöstä poiketen siirtymällä käyttämään sekundaaria 50 x 150 lankkua.

23. 2832 K5-märkätuhkakuljetimen ketjujen kääntöpyörän muutos

Koneaurion estämiseksi kääntöpyörästä poistettiin ketjuhampaat ja tilalle tehtiin sileä lieriö entiseen pyörästöön. Vanha systeemi eli taittopyörä oli toiminut 41 vuotta ja korvattiin nyt rummulla.

24. 2833 Arkkisalin WP4:n poikkiteräyksikön ruuhkaajien herkistäminen

Poikkiteräyksikön rajat herkistettiin niin, että ruuhkaa kertyessä kone pysähtyy heti jopa lähes nolla vauhdissa, näin estetään ruuhkan purkamisesta aiheutuvat seisokit.

25. 2834 Meesauuni 2-sytytyspolttimen ja ohjausputken karstoitumisen estäminen

Tehdään tarkoitukseen soveltuva rassi, jolla suojaputki tarvittaessa puhdistetaan.

26. 2837 Kuivaussyliinterien miesluukkujen avaus- ja kiinnitystyökalu

Tehtiin työkalu kuivauskoneen stack-osan kuivaussyliinterien miesluukkujen avausta ja kiinni-

tystä helpottamaan.

27. 2838 PK 8:lla katkon jälkeinen roottorien pyörinnän vähentäminen

Muutettiin katkon jälkeistä PK 8:n konepulpperien roottorien pyörimistä 20 minuutista 5 minuuttiin eikä ongelmia niiden toiminnassa ole ilmennyt.

28. 2851 Pesupuristimen ruuvilaimennuksen sulkuventtiilin lukitus

Tehdään sulkuventtiilin lukitus esilajitin 3:n pesupuristimen massan pudotusputken tukkeutumisen estämiseksi.

29. 2852 T&K:n koekeittämön keittolipeän apupöytä

Apupöytä sijoitettiin niin, että vältetään lipeäästioiden kanssa kuljeskelu, tällöin työvaiheet vähenevät ja turvallisuus lisääntyi.

30. 2861 PK 7-9:n logiikan muutos popesyliinterin pysäyttämiseksi

Hylyn vähentämiseksi tehdään logiikan muutos popesyliinterin pysäyttämiseksi ratakatkon tulleissa.

Sähköpostin- käyttäjän etikettiohje

1. Käytä sähköpostia aktiivisesti.

Sähköposti on monesti halvin ja tehokkain väline.

2. Huolehdi tietoturvasta.

Tarkista, että vastaanottaja on varmasti oikea ja oikein kirjoitettu.

Salakirjoitus lisää tietoturvaa, ja se on yksi tapa suojata sanoma omassa Notes-verkossamme. Jos on luottamuksellista tietoa, sanoma kannattaa salakirjoittaa. Salakirjoitus kuitenkin "purkautuu", kun sanoma lähetetään internetiin, minkä takia internetiin menevissä viesteissä ei saa olla yhtiön kannalta luottamuksellista tietoa. Salakirjoitus kuormittaa verkkoa, joten sitä ei suositella "päälle" oletuksena.

3. Vältä turhia liitetiedostoja.

Aiheuttaako liitetiedoston lukeminen ongelmia sähköpostin saajalle eli onko lukijalla käytössä ohjelma, jolla olet liitetiedoston kirjoittanut.

Onko sinulle aiheutunut ongelmia liitetiedostojen lukemisessa?

Jos tietoa/esitystä/laskelmia ei tarvitse edelleen muokata tai viestissä on vain tekstiä on monesti parasta siirtää ko. tieto leikepöytää hyväksikäyttäen esim. Ami Prosta Notesiin tai kirjoittaa koko viesti Notesissa.

4. Älä postita ketjukirjeitä.

5. Sähköposti on työväline.

6. Vaadi, että muutkin noudattavat näitä ohjeita.



Teksti: Paul Palojärvi

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI



Vuoden palokuntalaiseksi valittu Jouni Hyytiäinen on toiminut Kymin tehdaspalokunnassa sammutusmiehenä ja savusukeltajana.

Jouni Hyytiäinen vuoden palomieheksi

Palokuntavuodet ovat antaneet minulle paljon", toteaa vuoden palokuntalaiseksi valittu Jouni Hyytiäinen, 43. Hän on kuullut Kymin tehdaspalokuntaan 21 vuoden ajan ja toteaa viihtyneensä hyvin. Ennen Kymin palvelukseen tuloaan hän oli mukana Valkealassa sijaitsevan Kalso Oy:n tehdaspalokunnassa. Niinpä miestä kiinnosti luonnollisesti myös Kymin tehdaspalokunnan toiminta, kun hän yhtiön ammattikoulun jälkeen tuli viilaajaksi silloiselle metallikorjaamolle.

Jouni Hyytiäinen on toiminut tehdaspalokunnassa sammutusmiehenä sekä savusukeltajana. Tällä hetkellä palokunnan 39

sammutusmiehestä on savusukellusoikeudet 28 miehellä. Hyytiäinen luonnehtii etenkin savusukellustehtäviä fyysisesti raskaiksi, joten kuntoilusta on pidettävä huolta. Itse hän lenkkeilee paljon, ja käy tilaisuuden tullen myös metsästämissä.

Hän pitää tärkeänä ja hyvänä asiana, että Kymin tehdaspalokunnan toiminnassa on mukana myös nuorta väkeä - heitä tarvittaisiin kuitenkin lisää. Myönteisenä asiana hän näkee myös sen, että palokunnassa kiinnitetään huomiota väen kouluttamiseen.

Leipätyökseen Jouni Hyytiäinen toimii kunnossapidon vuorokorjauksessa asentajana.

VÄESTÖVASTUISEN PERUSTERVEYDENHUOLLON ALOITTAMINEN KUUSANKOSKELLA JA SUOSITUS ELÄKELÄISJÄSENILLE

Kuusankosken kaupunginvaltuustosto päätti 31.8., että 1.10.1998 lähtien siirrytään Kuusankoskella väestövastuiseen perusterveydenhuoltoon.

Sairauskassa suosittaa, että eläkeläisjäsenet alkaisivat käyttää asuinalueensa/-kunnan väestövastuiseen perusterveydenhuollon ns. omalääkäripalveluita, koska sairaanhoitopalveluita ei enää ole mahdollista saada yhtiön työterveyskeskuksessa.

KORVAUSHAKEMUKSET JA LISÄETUUSHYLYT

Sairaanhoitokuluista korvausta haettaessa on täytettävä sääntöjen edellyttämä kirjallinen hakemus. Hakemuslomakkeena käytetään yleisesti sv 127 lomaketta tai vastaavaa.

Lisäksi hakemukseen on liitettävä kulukuitit ja muut tarpeelliset selvitykset. **Muuna tarpeellisenä selvityksenä** voi hakija muun muassa esittää, ettei hän halua LISÄETUUSASIASSA hylkypäätöstä. Tällöin asiaa ei käsitellä kassan hallituksessa, vaan ns. rutiinihakemusasiانا.

KALLIISTA LÄÄKKEISTÄ EI LISÄETUUSKORVAUSTA

1.5.1998 tuli voimaan LISÄETUUKSISSA sääntöjen 14 §:n ja 2-momentin 3. a-kohdan sääntömuutos aikaisempien lisäetuusrajoitteiden lisäksi. Tällä rajoitteella säädetään, että mm. beeta-interferonista ja dornaasialfasta

suoritetaan vain sv-korvausosuus.

Tällä hetkellä kyseiset lääkkeet kuuluvat sairaanhoitopiirin/kunnan kustannettaviksi. SVL-korvauksen piiriin valmisteet tulevat 1.1.1999 lähtien. Näin ollen niistä ei suoriteta lainkaan LISÄETUUTTA. Syynä tähän ovat erittäin korkeat hinnat – vuositasolla jopa satojatuhansia markkoja. Samaan ryhmään kuuluvat myös sellaiset kalliit lääkkeet, joilla ei ole korvausperusteeksi hyväksytyä tukkuhintaa. Tähän ryhmään kuuluu toistaiseksi mm. viagra.

KOTIKÄYNTIPALKKIOISTA EI LISÄETUUTTA

Sääntöjen 14 §:n 2 momentin 1-kohdan mukaan LISÄETUUTENA korvataan kassan nimeämän lääkärin palkkio. Ei kuitenkaan kotikäyntipalkkiota tai siihen liittyviä maksuja.

Käytännössä edellä oleva merkitsee sitä, että lisäetuuskorvauksen saannin edellytyksenä on kassan nimeämän lääkärin käyttö, ja ettei kyseessä ole kotikäyntipalkkio.

Kassan nimeämiä lääkäreitä ovat tällä hetkellä Kuusankoskella, Kouvolassa, Valkealassa, Iitissä, Jaalassa ja Elimäellä vastaanottoa harjoittavat lääkärit.

Liikuntaryhmät alkavat 18.1.1999

Maanantaisin

- klo 16.00 - 16.30 Vesivoimistelu
- klo 17.00 - 18.00 Circuit training/Kemppijumppa (Sählyhalli)

Torstaisin

- klo 15.30 - 16.00 Vesivoimistelu
- klo 16.00 - 16.30 Vesivoimistelu
- klo 16.45 - 17.45 Vesivoimistelu (miehet)
- klo 17.15 - 17.45 Vesivoimistelu

Ennakkoilmoittautumiset liikuntaryhmiin keskiviikkona 13.1.99 klo 13 - 15 fysioterapeutti **Marjo Niemi**, puh. 52385. Vesivoimisteluryhmiin ovat etusijalla uudet osallistujat.

Sairauskassan kassankokous

Kuusankosken Tehtaiden Sairauskassan varsinainen kassankokous pidettiin 23.11.1998 Yksysissä. Kokouksen puheenjohtajana toimi **Risto Kärkkäinen**.

Hallituksesta olivat tänä vuonna erovuorossa varsinaisista jäsenistä **Tytti Penttilä**, **Pasi Untolahti**, ja **Pentti Vainio** ja henkilökohtaisista varajäsenistä **Hellevi Andersson**, **Pertti Mäkelä** ja **Heikki Miettinen**. Kaikki esitettiin valittaviksi uudelleen. Koska muita ehdotuksia ei tehty tulivat edellä mainitut henkilöt valituiksi yksimielisesti uudelleen. Heidän toimikautensa on 1999-2001.

Varsinaisiksi tilintarkastajiksi valittiin uudelleen HTM-tilintarkastaja **Olavi Sommarberg** ja sosiaalijohtaja **Tuure Ainikkamäki**. Varatilintarkastajiksi valittiin sisäinen tarkastaja **Seppo Sahala**

HTM ja kaupunginkamreeri **Seppo Hakalin**. Toimikausi on vuosi 1999.

Entisten jäsenten, joilla on ollut kassassa vähintään 20 vuotta maksavaa yhtämittaista jäsenyyttä, ja jotka ovat siirtyneet työsuhteen päätyttyä kassan toimintapiirissä mainitun osakkaan käyttämän eläkelaitoksen myöntämälle eläkkeelle, jälkeen suoritetaan vuonna 1999 hautausavustuksena edelleen 1 250 mk.

Lisäksi käsiteltiin ja hyväksyttiin kassan hallituksen esittämät sääntöjen 4, 11 ja 22 §:ien muutokset, jotka koskivat toimintapiirissä organisaatiomuutosten aiheuttamia tarkennuksia, elimen ja kudoksen luovuttajan oikeutta päivärahaan ja lainsäädännön aiheuttamaa muutosta lisäetuuksia koskeviin rajoituksiin.

Kuntokausi päättyi - liikuntapalkinnot odottavat

Palveluksessa olevien vuoden 1998 kuntoliikunnan esinepalkintona on pellavapyyhepakkaus, jonka luovutus aloitetaan Kymin ja Voikkaan henkilöstöpalveluissa 7.12. alkaen. Henkilö saa tämän aktiivisen kuntoliikkujan palkinnon, mikäli kuntokortissa on 150 suorituskertaa. **Kuntokortti on esitettävä palkintoa haettaessa.** Kymin henkilöstöpalvelu toimii 15.12. lähtien keskuskonttorilla.

Lapin liikuntakursseihin oikeuttavat palkintomatkat palveluksessa oleville, eläkeläisille ja perheenjäsenille arvotaan tammihelmikuun 1999 aikana.

KUNTOSUORITUKSIA ODOTETAAN KERTYVÄN RUNSAASTI

Viime vuonna kuntoliikunnassa olleen puolivuotisen kokeilujakson jälkeen päätettiin siirtyä ympärivuotiseen monilajiliikuntaan. "Laatikkoleikistä" luovuttiin samalla kertaa. Mieli-piteet ovat varmasti edelleenkin vanhan puolesta ja vastaan. Kokeilujakson 700 kappaleen kuntokorttipalaute oli kuitenkin perusteena muutoksille.

Lajivastaavien toiminta ansaitsee kiitoksen. Kuluva vuoden aikana on toteutettu kaikki toimintasuunnitelman mukaiset tapahtumat sekä lisäksi Kuusankosken kaupungin liikuntatoimen kanssa n. 20 erillistä yhteistyötapahtumaa.

Liikuntatiloja on ollut käytössä Kuusankosken kuntoutuslaitoksella, kaupungin tennishallissa, keilahallissa ja uimahallissa, oma salibandyhalli sekä jäähalli Valkealassa. Lisäksi paikalliset urheiluseurat ja -liikkeet ovat olleet asiantuntemuksellaan kiitettävästi mukana.

Tapahtumakalenterissa ajoituivat loma-aikaan pyöräily- ja soutu tapahtumat. Muuna aikana kuukautta kohti tuli 1-3 tapahtumaa. Osallistujamääristä ennakoiden pitäisi jokaisella Kymin ja Voikkaan tehtaiden henkilöstöön kuuluvalla olla viikottain 2-4 suoritusta, jolla vaaditut 150 suoritusta vuotta kohti kertyvät.

Myös vuoden 1999 toimintasuunnitelmassa lajivastaavat ovat avainhenkilöitä kuntoliikuntaa edelleen kehitettäessä.

LEO SUOKAS

Oikaisu Seinäjoen liikuntajuttuun

Edellisessä lehdessä kerroimme kuusankoskelaisien hyvästä menestyksestä Työpaikkaliikunnan festivaaleilla Seinäjoella. Uutisen ensimmäiseen kappaleeseen oli toimituksen käsittelyssä tullut virhe. Voikkaalaiset voittivat kultaa tietenkin petankissa eivätkä säilyssä kuten tekstissä väitettiin. Toinen kulta Voikkaan tehtaalle saatiin tenniksen harrastesarjassa.

VOIKKAALAISILLA ARPAONNEA

Voikkaan tehtaan liikunnan hyvää syksyä täydensi myös marraskuun alussa ollut arvonta kaikkien Työpaikkaliikunnan festivaaleihin osallistuneiden kesken. Voikkaan tehdas voitti 68 yrityksen joukosta 5 000 markan arvosta osallistumisoikeutta seuraaviin Työpaikkaliikunnan Festivaaleihin Kuusamoon 1999. Palkintorahat voi käyttää kisapassiin tai majoituskuluihin.



Lisää nimiviittoja Koskelan 'maailman pylvääseen'

Koskelan pihamaalla on jo yli 10 vuoden ajan voinut katsella missä päin ilmansuuntaan mikäkin kaupunki sijaitsee. Tähän 'maailman viittapylvääseen' on kiinnitetty Kymin tärkeimpien asiakkaiden pääkaupunkien nimiviitat ja etäisyydet. Nyt viitat on kunnostettu ja joukkoon on lisätty sellaisia uusia asiakkaiden pääkaupunkeja, joita siellä ei ennestään ollut.

Uusina kaupunkeina mukaan tulivat Varsova, Ateena, Buenos Aires, Jerusalem, Tallinna, Dublin, Budapest, Kiova, Riika, Sofia, Lissabon, Vilna, Reykjavik ja Praha. Kaukaisin näistä on Buenos Aires, joka sijaitsee Kuusankoskelta noin 13025 kilometrin päässä.

Uudet matkatiedot kokosi informaattikko Terttu Niilo-Rämä internetin avulla.

Salibandyhallin lämmitys kunnossa

Kymin salibandyhallin lämmitysjärjestelmän luovutus ja hallin käyttöönotto ajoittui joulukuun ensimmäiselle viikolla.

Lämmitys-laittejärjestelmän uudistamiseen on kuulunut jo olemassa olevan lämmitys-järjestelmän laajentaminen. Lisä-

laitteina asennettiin lämmitys-laitteiden sekoitukseen liittyvät impulssipuhaltimet.

Asennustyön laitteineen on tehnyt Kouvolan Putkityö Oy. Automaatioon ja sähkölaitteiden käyttöön liittyvät asennukset on suorittanut Kymin oma

henkilökunta, samoin rakennustyöt on tehty oman väen voimin.

Koko projektista on vastannut Juha Käki suunnittelu- ja projektit osastolta.

Terveystarkastukset 1999

Kymin työterveyskeskuksessa jatketaan vapaaehtoisia työterveyshoitajan tekemiä ikäryhmätarkastuksia entiseen tapaan.

Vuoden 1999 aikana tarkastetaan vuosina -34, -39, -44, -49-54, -59, -64 ja -69 syntyneet yhtiön palveluksessa olevat henkilöt.

Aikaisemmasta poiketen tehdään 50 vuotta vanhemmille henkilöille tarkastus puolessavälin viisivuotiskautta mikäli he eivät ole sairauden tai jonkin muun syyn takia työterveyskeskuksen

säännöllisessä seurannassa.

Työterveyshoitajat kutsuvat omilta alueiltaan henkilöt tarkastukseen.

TERVEYSTARKASTUKSET 1998

Mikäli joku vuonna -33, -38, -43, -48, -53, -58, -63 tai -68 syntynyt ei ole saanut kutsua terveystarkastukseen tänä vuonna niin häntä pyydetään ottamaan yhteys oman alueen hoitajaan.

HEI, SINÄ VETTÄ PELKÄÄMÄTÖN!

Vesijumppa tutuksi!

Nyt Sinulla on mahdollisuus kokeilla allasjumpan tehoa yhden kerran. Osallistuminen edellyttää, ettet ole aiemmin ollut mukana.

Varaa siis jokin seuraavista ajoista:

- tiistai 5.1.99 klo 12.00
- tiistai 5.1.99 klo 16.30
- maanantai 11.1.99 klo 13.00

Kuhunkin ryhmään mahtuu 10 ensin ilmoittautunutta.

Mikäli koet lajin omaksesi voit heti ilmoittautua kevään allasryhmiin, joista on ilmoitus tässä lehdessä. Kokeiluun ilmoittautuminen tiistaina 29.12.98 klo 13 -15 työfysioterapeutti Ritva Laineelle puh. 52385.

Kuntoremonttikurssit vuonna 1999

Aikaisempien vuosien tapaan kuntoremonttikurssit jatkuvat myös vuonna 1999.

Kymiltä sekä Voikkaalta on mahdollisuus lähettää viiden vuorokauden kurssille 22-26 henkilöä. Paperiliitto 14, Teknisten liitto 5, Teollisuustoimihenkilöliitto 3, Insinööriliitto 3 ja Tekniikan Akatemisten liitto 1. Mikäli jonkin kiintiön kohdalla ei ole tarpeeksi hakijoita jako voidaan paikallisesti tehdä toisinkin.

Kuntoremonttikurssin kustannukset jakautuvat samoin kuin edellisinä vuosina:

• Kuntoremonttikurssin kustannuksista osallistuja maksaa **100 markkaa/vrk** (kurssin ajalta yhteensä 500 mk). Loput kustannuksista maksaa työnantaja ja raha-automaattiyhdistys ammatti-

liittojen kautta puoliksi.

• Kuntoremonttikurssille osallistuja saa Kansaneläkelaitokselta **kuntoutusrahaa**, joka on samansuuruinen kuin sairauspäiväraha ja on veronalaista tuloa. Se maksetaan henkilölle itselle, ja se kattaa hyvinkin osallistujan omakustannusosuuden.

Osallistuja käyttää kuntoremonttikurssiin lomaansa tai muita vapaapäiviä ja maksaa matkat itse.

Peurungalle on varattu kurssit: 8.3.-13.3.1999, 15.3.-20.3.1999, 25.10.-30.10.1999, 22.11.-27.11.1999.

Vuodelle 1999 neuvotellaan kursseja myös Korpilammelle. Ajankohdat ilmoitetaan heti kun saamme niistä vahvistuksen.

Hakulomakkeita saa työterve-

yshoitajilta ja luottamushenkilöiltä. Lomakkeiden palautus ja lisätietoja antavat: Kymillä johtava työterveyshoitaja **Anna-Liisa Metso**, puh. 52380, Voikkaalla työterveyshoitaja **Leila Kallio-Smith**, puh. 53311.

Hakemukset tulee toimittaa hyvissä ajoin ennen kurssin alkamisajankohtaa sillä niiden tulee tulla olla lomaliitossa runsasta kuukautta ennen kurssin alkua.

Osanottajien valinnan suorittaa työterveysosasto. Etusijalla hakijoista ovat ne, jotka eivät aiemmin ole olleet kursseilla. Lomaliitto edellyttää, ettei hakija ole saanut minkäänlaista lomatukea edellisen vuoden aikana.

Kurssiin sisältyy:

- majoitus kahden hengen huo-

neessa.

- aamiainen ja päivällinen ravintolan noutopöydästä
- välipala (kahvi/tee, sämpylä ja hedelmä)
- 1 x puolihieronta / henkilö jakson aikana
- työterveyshuollon sinne ohjaama ryhmä (8- 12 henk.) saa oman ohjaajan
- kuntotestit ja lääkärin tulkinta tuloksista, tietoiskut, ohjatut ryhmäliikunnat sekä henkilökohtainen kunto-ohjelma
- kurssilaisilla on saunan, uimahallin ja kuntosalien vapaa käyttö koko jakson ajan. Päivittäiset ohjatut vapaa-aikaohjelmat sisältävät hintaan, samoin ravintolan sisäänpääsymaksu muina kuin taitvierailijoiden iltoina.



**Peter
Löfgren**

APRIL FINE PAPER CHINA

Dipl.ins. **Peter Löfgren**, 51, on nimitetty April Fine Paper Chinan myynti- ja markkinointijohtajaksi 16.11.98 alkaen vastualueenaan Changshun paperitehtaan myynti- ja markkinointitehtävät. Löfgren siirtyy uuteen tehtäväänsä UPM-Kymmene Fine Paperin Suomen, Skandinavian ja Itä-Euroopan myyntijohtajan tehtävistä. Hän raportoi APRIL Fine Paperin yksikönjohtaja Pertti Salmiselle. Peter Löfgrenin toimipaikka on Changshussa, Kiinassa.

UPM-KYMMENE PAPERITOIMIALAT

Markkinoinnin uusi organisaatio on vahvistettu. Funktion johtajana toimii markkinointijohtaja **Harry Herold**, 49. Yo-merk. **Armi Lampinen**, 40 on nimitetty assistentiksi. Markkinointifunktio on jaettu kahteen osa-alueeseen:

1. Toimialamarkkinointi, jonka tehtävänä on myynnin ja markkinoinnin koordinaatio toimialatasolla ja markkina-analyysit.

2. Market Intelligence-palvelu, jonka tehtävänä on informaation keruu ja analysointi sekä projektipalvelu.

Näihin osa-alueisiin on nimitetty seuraavat henkilöt:

Hinta-kapasiteettiseurannassa on merkonomi **Lauri Kosunen**, 53, nimitetty markkinointipäälliköksi.

Myyntiprosessin ohjauksessa ja raportoinnissa on dipl.ekon. **Renni Amberg**, 53, nimitetty markkinointipäälliköksi ja merkonomi **Minna Sarssi-Kaunisto**, 31, markkinointiasistentiksi.

Markkina-analyysit-toiminnossa on MMM **Anu Hirvelä**, 34, nimitetty markkinatutkimuspäälliköksi.

Market Intelligence-palvelussa on TkT **Anneli Pirttilä**, 42, nimitetty Market Intelligence-päälliköksi. HSO-sihtööri, MTi **Brita Jaffe-Ek**, 45, ja HuK **Leena Viljakainen**, 44, on nimitetty informaatioiksi. Tietopalveluassistentiksi on nimitetty dipl.sihtööri **Sinikka Jaakola**, 51, ja analyysiksi MMM **Tea Forssell**, 33.

Nimitetyt aloittavat uusissa tehtävissään mahdollisimman pian. Virallisesti organisaatio astuu voimaan 1. tammikuuta 1999.



**Teuvo
Solismaa**

Tuotantoyksiköt

MFS

Dipl.ins. **Teuvo Solismaa**, 39, on nimitetty Voikkaan MFS-tuotantoyksikön johtajaksi. Tällä hetkellä hän työskentelee erikoistehtävissä Docellesin paperitehtaalla Ranskassa.

Voikkaa (LWC & MFS)

Insinööri **Sami Teittinen**, 37, on nimitetty asiakaspalvelupäälliköksi.

VIESTINTÄ

Ekonomi **Aili Piironen**, 46, on nimitetty 1.1.1999 markkinointiviestintäpäälliköksi toimipaikkanaan Helsinki.

HSO-sihtööri **Miia Närekorpi**, 33, on nimitetty 1.1.1999 tiedottajaksi toimipaikkanaan Helsinki.

UPM-KYMMENE

Ghislain de Boissieu, 52, on 10. joulukuuta alkaen nimitetty johtajaksi vastualueenaan eurooppalainen teollisuuspolitiikka ja edunvalvonta toimipaikkanaan Bryssel. De Boissieu on toiminut vuodesta 1990 alkaen UPM-Kymmenen ranskalaisen tytäryhtiön, Chapelle Darblayn, toimitusjohtajana.

Chapelle Darblay S.A:n uudeksi toimitusjohtajaksi on samasta päivästä lukien nimitetty **Bernard Hébert**, 57, joka jatkaa edelleen myös nykyisessä tehtävässään Stracel S.A:n toimitusjohtajana.

Johtaja **Heikki Järvenpää**, joka parhaillaan toimii kansanedustajana, jatkaa edelleen yhtiön konsernihallinnossa vastualueenaan kauppapolitiikkaan ja yhteiskuntasuhteisiin liittyvät asiat.

UPM-KYMMENE METSÄ

Varametsäpäälliköksi on nimitetty metsänhoitaja **Pekka Rajala**, 44. Hän on aikaisemmin toiminut aluejohtajana Pohjanmaan hankinta-alueessa.

Kehitysjohtajaksi on nimitetty metsänhoitaja **Antero Koskinen**, 51, ja liiketoiminnan kehittämisestä vastaavaksi kehittämisspäälli-

KYMI PAPER OY

Kymi Paper Oy:n toimitusjohtajan **Pertti Asunmaan** Voikkaan tehtaan paikallisjohtajanimitykseen liittyen on johdon sihteeristöissä tehty seuraavat tehtävien tarkistukset:

Sihtööri **Anna-Maija Auvinen** vastaa Pertti Asunmaan sihteerin tehtävistä. Auvinen toimi aikaisemmin myös henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmosen** sihteerinä.

Tehtaanjohtaja **Pekka Koiviston** sihteerin, yo.merkonomi **Päivi Tuomisen** tehtäväkenttää on laajennettu. Hänet on nimitetty 15.10.1998 myös henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmosen** sihteeriksi, minkä lisäksi hän hoitaa edelleen työvoimapäällikkö **Pekka Halisen** sihteerin tehtäviä.

Hallinto- ja palvelutoiminnot
Merkantti **Arja Pesu** on nimitetty konttoripalveluasioiden hoitajaksi konttoripalveluun. Hän työskentelee aikaisemmin osastosihteerinä paperitehtaan tuotannossa.

köksi metsänhoitaja **Reijo Haaja**, 55. Molemmat ovat aikaisemminkin toimineet metsäosaston keskushallinnossa.

Kansainvälisistä metsäasioista vastaava johtaja **Olav Henrikсэн**, 54, siirtyy metsäosastolta konsernihallintoon. Hänen esimiehenään toimii johtaja Heikki Sara.



Riku Hyvärinen



Tuija Korpela

FINNISH PEROXIDES

Oy Finnish Peroxides Ab:ssä on kauppatiet.maisteri **Tuija Korpela**, 30, nimitetty 14.9.1998 laskentapäälliköksi ja dipl.ins. **Riku Hyvärinen**, 32, tuotantoinisinööriksi 1.10.1998 alkaen. Korpela työskenteli aikaisemmin Oy Primo Finland Ab:n palveluksessa Vaasassa talouspäällikkönä ja controllerina. Hyvärinen siirtyi Finnish Peroxidesin palvelukseen CTS-Engineeringin palveluksesta Kouvolasta.

Talouspäällikkö **Rainer Renvall** jäi vapaalle 30.11.1998.

MERKKI päiviä



50 V

Tuotannosuunnittelija **Lars Hannen** Voikkaan paperitehtaalta täyttää 50 vuotta 26.12. Matkoilla.

Asentaja **Jorma Henner** Voikkaan koneosastolta täytti 50 vuotta 2.12.

Tietohallintopäällikkö, fil. kand. **Pentti Kantola** Kymin tietohallinnosta täyttää 50 vuotta 19.12.

Kantola tuli yhtiön palvelukseen atk-suunnittelijaksi atk-osastolle vuonna 1976. Vuonna 1978 hänet nimitettiin järjestelmäpäälliköksi osto-osastolle, mistä hän siirtyi vuonna 1989 talousosaston järjestelmäpäälliköksi. Nykyisessä tehtävässään tietohallintopäällikkönä hän on toiminut vuodesta 1990 lähtien.

Pentti Kantola on osallistunut Kuusankosken Urheiluseuran hiihto- ja kuntojaostojen toimintaan. Harrastuksikseen hän mainitsee kuntoilun lisäksi musiikin.

Kahvitilaisuus Koskelassa 18.12. klo 14-16.30. Huomionosoitukset pyydetään osoittamaan Kuusankosken Kehitysvammaisten Tuki ry:n tilille 206218-7634. Varat käytetään vammaisten lasten sivistys- ja virkistystoimintaan.

Myyntipäällikkö **Heikki Laitinen** UPM-Kymmene Desinvestoinnit-yksiköstä täyttää 50 vuotta 14.12. Hän on syntynyt Varkaudessa.

Laitinen valmistui insinööriksi Kuopion teknillisestä opistosta vuonna 1972. Hän työskenteli Suomen Kuitulevy Oy:n (ent. Enso-Gutzeit) palveluksessa Heinolassa kunnossapitoinsinöörinä, tehdaspalvelupäällikkönä, työsuojelupäällikkönä ja myynti-insinöörinä vuosina 1973-89.

Myynti-insinöörinä Schauman Woodissa hän oli vuonna 1990. Samana vuonna hän siirtyi myyntipäälliköksi konsernin desinvestoinnit-yksikköön Kuusankoskelle.

Pitkäaikaisimmista luottamus-toimistaan Heikki Laitinen mainitsee Heinolan palolautakunnan puheenjohtajuuden ja viimeksi varapuheenjohtajuuden vuosina 1977-96. Vapaa-aikaansa hän viettää mielellään liikunnan parissa. **Merkkipäivänä matkoilla.**

Henkilöstöpalvelu ja työhönotto muuttavat keskuskonttorille

Kymin henkilöstöpalvelu ja työhönotto muuttavat 15.12. Marskinkadulta keskuskonttorin 1. kerrokseen, päällystyslaitoksen puoleiseen pätyyn. Työhönsijoittaja Leo Suokas jatkaa toistaiseksi Marskinkadun toimipisteessä.

Palokunta jakoi ansiomitaleja

Kymi Paper Oy:n tehdaspalokunta jakoi palvelusvuosimitalit perinteisten palokunnan syystanssiaisten yhteydessä 17. lokakuuta. 25-vuotismitalin sai **Hannu Laitinen** ja 20-vuotismitalin **Lassi Kukkola** sekä **Leo Puljava**. 15-vuotismitali luovutettiin **Raimo Mäkiselle**, **Juha Skytälle** ja **Hannu Stålhandille**. 10-vuotismitalin saivat **Pasi Untolahti** ja 5-vuotis-

mitalin **Ari Järvinen**, **Juha Pirilä** ja **Tarmo Ristola**.

Vuoden palokuntalaiseksi valittiin **Jouni Hyytiäinen**. Joukkueiden välisissä tieto- ja taitokilpailuissa oli paras II-joukkue ja henkilökohtaisessa tietokilpailussa Jouni Hyytiäinen. Kilpailujoukkueen sisäisissä sarjoissa paras oli Tarmo Ristola ja Juhu-kilpailuissa Pasi Untolahti.

MAAILMALLA VELLOO

POVARI



Viimeisen runsaan vuoden aikana on talouskriisi vellonut ympäri maailmaa. Kriisi lähti liikkeelle Thaimaasta, josta se levisi Malesiaan ja Indonesiaan. Myöhemmin vuorossa oli Etelä-Korea. Viime talvena kriisi alkoi öljyn hinnan alenemisen kautta vaikuttaa Venäjällä. Keväällä Yhdysvaltain taloudellinen kasvu hidastui ja Japanin jo vuosia kestäneet ongelmat pahentuivat. Nyt kriisi koettelee jo Euroopassa öljyriippuvaista Norjaa ja Etelä-Amerikassa Venezuelaa.

Jälkiaalto pyyhkii samalla rahoitus- ja pääomamarkkinoilla. Aasian ja Venäjän säilyttämät sijoittajat pyrkivät siirtämään varansa ns. varmoihin valuuttoihin. Näin pankkisektorit ovat ajautuneet yhä suurempiin vaikeuksiin. Osakekurssit pomppivat kuin lastu laineilla, kriisimaiden valuutat heikkenevät ja nousevat korot rokkottavat talouskasvua. Pysähtykö maailmaa kiertävä talousepidemia tähän vai ulottaako se otteensa myös Yhdysvaltoihin ja Kiinaan, on tuhannen taalan kysymys. Ellei pysähdy ja ellei Japanikaan saa nopeasti talouttaan jaloilleen, alkaa maailmantalouden taantuma tuntua myös Euroopassa ja Suomessa.

Tähän asti Eurooppa on säästynyt pahimmilta iskuilta. Samoin Suomi - kiitos myönteisen EMU-päätöksen, vaikka Euroopan talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen ei ole vielä edes käytännössä siirrytty. Jos Suomi olisi nyt EMU:n ulkopuolella, olisi markka varmasti joutunut valuuttapaineiden alle. Näin on helppo päätellä siitä, että EMU:n ulkopuolelle jääneiden Ruotsin, Norjan ja Tanskan valuutat ovat jo saaneet osansa valuuttakurimuksista. Euro-alueen

ulkopuolelle jääminen on alkanut siten selvästi näkyä ulkomaiden epäluuloisuutena selviytyä pienistäkin koettelemuksista.

Kun takavuosina Pohjoismaita käsiteltiin maailmanmarkkinoilla yhtenä valuuttablokkina, jossa kurssit ja korko-odotukset kehittyvät samansuuntaisina, on tilanne nyt toisin. Suomi on nyt kansainvälisille markkinoille ensisijaisesti EMU-maa, jonka kurssissa ei epäluottamus eikä spekulatio markkaa kohtaan enää entisissä mitoissa näy. Kyseessä on samalla ensimmäinen kriisi, jonka aikana Suomi elää EMU-sateenvarjon alla. Niinpä Suomen valuuttakurssi on pysynyt vakaana ja tätä kirjoitettaessa korko-odotukset ovat pikemminkin laskevia Saksan ja Yhdysvaltain perässä. Hallituksen ja ennen kaikkea pääministeri **Paavo Lipposen** vankkumaton EMU-tahto on korjannut ensimmäiset hedelmänsä.

Ruotsalainen teollisuusguru **Percy Barnevik**, joka itsekin aikoinaan teki näyttävää businesta Kauko-Idässä, on vakuuttunut siitä, että kyllä Aasia tästä selviää, kunhan sielläkin hieman hengähdetään ja asiat pannaan tärkeysjärjestykseen. Myös **Paasikivi** opetti aikanaan, että tosiasioiden tunnistaminen on viisauden alku. Talouden piirissä tämä tarkoittaa sen tosiasian hyväksymistä, että taloudellinen hyvinvointi on viime kädessä riippuvainen koko yhteiskunnan toimivuudesta ja taloudellisesta tehokkuudesta - ei ylisuurista investoinneista eikä holtiitosta laina- ja rahapolitiikasta. Tietty optimismi onkin nyt paikallaan, sillä liian useita puheita tunnua leimaavan jopa yltiöpäinen pessimismi. Ehkä siksi, että nykymaailmassa huonot asiat myyvät

mediassa hyviä uutisia paremmin. Kun taloudelliseen toimintaan aina liittyy paljon psykologiaa ja uskomuksia, voivat huonot profetiat helposti toteuttaa jopa itse itseään riippumatta siitä, miten maailma tosiasiaa makaa. Tähän ei luonnollisesti ole varaa, jos ei tietysti totuuden salaamiseenkaan.

Lamahätiin on jo ennätetty huutaa pelastajaksi paluuta protektionismiin. Vaikka Aasian suljetuimmat taloudet, kuten Kiina ja Taiwan ovatkin toistaiseksi säilyneet maanosan talouskriisin dominoivaikutuksilta, ei kansainvälisessä kaupassa enää voi palata protektionismiin. Vain vapaa ulkomaankauppa voi pelastaa kriisin runtelemat taloudet jälleen kasvuun. Vapaakauppa ei myöskään ole sortanut köyhiä - kuten väitetään. Sen on kehittyvissä maissa tehnyt korruptio ja epäoikeudenmukainen raaka-aineiden, tulojen ja pääomien jakopolitiikka. Onpa kuulunut myös väitteitä siitä, että koko kapitalismi olisi taas kerran kriisissä. Kriisissä ei kuitenkaan ole kapitalismi, vaan huono taloudenpito, joten oikaistakoon nyt sekin väärinkäsitys.

Venäjä on sitten luku sinänsä. Sitä ei vaivaa mikään ISMI, vaan vaihdantatalous, jonka piirissä on peräti 70 prosenttia maan taloudesta. Veroistakin suuri osa kerätään tavaroina tai palveluina. Yksityistämisenkin meni niin pieleen kuin kuvitella saattaa. No, toivo elää sielläkin. Nyt vain olisi saatava aikaan vakaat poliittiset olot, kestävä hallintojärjestelmä ja yrittäjä, joka nojaa laillisuuteen. Kun tähän joskus päästään, on Venäjällä kaikki mahdollisuudet nousta paitsi luonnonvarojensa myös väestön vahvan koulutuksen avulla jälleen kasvuun.



TOIMITUS Kyymi Paper Oy:n viestintöosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED. **PÄÄTOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com. **TOIMITUSSINTEERI** Kimmo Rekimies, puh. 0204 15 2169, e-mail: kimmo.rekimies@upm-kymmene.com. **TOIMITTAJA** Irma Niemi, puh. 0204 15 2173, e-mail: irma.niemi@upm-kymmene.com. **KANSIKUVA** Kimmo Rekimies. **OSOITTEENMUUTOKSET** Pirjo Rautanen, puh. 0204 15 2211, e-mail: pirjo.rautanen@upm-kymmene.com. **KIRJAPAINO** Alprint Sarankulma, Patamäenkatu 7, 33900 Tampere, puh. vaihde (03) 266 6500. **VÄRIEROTTELUT** Laakakuva, Hatanpään valtatie 5, 33100 Tampere, puh.vaihde (03) 2539 900. **PAPERI** kannet: KymexCote 150 g/m², kaksoispäällystetty lievästi hiokapeitoinen painopaperi, sisus: KymPrint 100g/m², konepäällystetty mattakalanteroitu painopaperi. Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 444 004. SFS on myöntänyt Kyymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** ilmestyy viikolla 52. Lehteen tarkoitettua aineistoa on oltava perillä toimituksessa viimeistään 10.12.1998. ISSN 0358-416X.





Tiedolla
tehty

Lopputuotteissamme ei high-tech näy nippeleinä eikä kuulu piipityksinä. Tutkimus, osaaminen ja uusin teknologia leimaavat kuitenkin toimintamme koko kenttää alkaen jo metsien kestävästä käsittelystä. Suunnittelu, tarkka tutkimus ja valmistusprosessin ohjaus käyttävät hyväkseen runsaasti tietotekniikkaa. Näin syntyvät suomalaisen metsäteollisuuden menestystuotteet.



UPM-Kymmene Fine Paper
Kymi Paper Oy

45700 Kuusankoski
Puhelin 020415121
Telekopio 0204152207